

K650 ACTIVE II
K700 ACTIVE II
K850 MARK II
K1200 MARK II



Operator's manual

Read these instructions carefully and make sure you understand them before using the machine.



Bedienungs- anweisung

Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie die Maschine benutzen.



Manuel d'utilisation

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant de se servir de la machine.



Manual de instrucciones

Antes de utilizar la máquina, lea bien el manual de instrucciones hasta comprender su contenido.



Contents

Foreword	1	Controls	19
Symbols in the operator's manual	2	Starting the engine	20
Symbols on the power cutter	3	Starter assembly	21-23
Operator Safety Precautions	4-5	Air filter K 650/K 700	24-25
Identification	6-7	Air filter K 1200/K 850	26-27
Assembling the cutting arm K 1200/K 850	8-9	Carburettor	28-31
Reversing the cutting arm K 1200/K 850	10	Spark plug	32
Reversing the cutting arm K 650/K 700	11	Working technique	33
Mounting of cutting wheel	12	Maintenance scheme	34
Cutting wheel guard	13	Tools	36
Drive belt K650/K700	14-15	Technical data	37
Drive belt K 1200/K 850	15-16	Safety rule checklist, Operation	41
Fuel mixture	17	Care of cutting wheels	41
Fuel filter	18		



Inhaltsverzeichnis

Vorwort	1	Kraftstofffilter	18
Symbole in der Bedienungsanleitung	2	Regler	19
Symbole am Trennschleifgerät	3	Anlassen des Motors	20
Sicherheitsmaßnahmen für den Benutzer von Trennschleifgeräten	4-5	Anlaßvorrichtung	21-23
Bezeichnung	6-7	Luftfilter K 650/K 700	24-25
Einbau des Trennarms K 1200/K 850	8-9	Luftfilter K 1200/K 850	26-27
Umdrehung des Trennarms K 1200/K 850	10	Vergaser	28-31
Umdrehung des Trennarms K 650/K 700	11	Zündkerze	32
Einbau der Trennscheibe	12	Arbeitstechnik	33
Splitterschutz	13	Wartungsplan	34
Antriebsriemen K 650/K 700	14-15	Werkzeuge	36
Antriebsriemen K 1200/K 850	15-16	Technische Daten	38
Kraftstoffgemisch	17	Sicherheitscheckliste, Betrieb	42
		Pflege der Trennscheiben	42



Sommaire

Avant-propos	1	Réglage	19
Symboles du manuel d'utilisation	2	Démarrage du moteur	20
Symboles sur la découpeuse	3	Lanceur	21 à 23
Consignes de sécurité pour l'utilisateur	4 et 5	Filtre à air K650/K700	24 et 25
Identification	6 et 7	Filtre à air K1200/K850	26 et 27
Montage du bras de découpage K1200/K850	8 et 9	Carburateur	28 à 31
Inversion du bras de découpage K1200/K850	10	Bougie	32
Inversion du bras de découpage K650/K700	11	Technique de travail	33
Montage du disque découpeur	12	Schéma d'entretien	35
Protection	13	Outils	36
Courroie d'entraînement K650/K700	14 et 15	Données techniques	39
Courroie d'entraînement K1200/K850	15 et 16	Liste de contrôle, prescriptions de sécurité, Utilisation	43
Mélange de carburant	17	Entretien du disque de coupe	43
Filtre à carburant	18		



Indice

Prefacio	1	Filtro de combustible	18
Símbolos del manual de instrucciones	2	Mandos	19
Símbolos de la máquina	3	Arranque del motor	20
Medidas de seguridad que ha de adoptar el usuario de una cortadora	4-5	Dispositivo del arranque	21-23
Denominación	6-7	Filtro de aire K 650/K 700	24-25
Montaje del brazo de corte K 1200/K 850	8-9	Filtro de aire K 1200/K 850	26-27
Inversión del brazo de corte K 1200/K 850	10	Carburador	28-31
Inversión del brazo de corte K 650/K 700	11	Bujía	32
Montaje del disco de corte	12	Técnica de trabajo	33
Guarda disco de corte	13	Esquema de mantenimiento	35
Correa propulsora K 650/K 700	14-15	Herramientas	36
Correa propulsora K 1200/K 850	15-16	Datos técnicos	40
Mezcla al combustible	17	Lista de chequeo de seguridad, Funcionamiento	44
		Mantenimiento de los discos de corte	44

Foreword

The power cutter is a machine with a high cutting capacity and it is fitted with safety features to make the work carried out as safe as possible. If the safety features are out of operation or if the machine is used carelessly or wrongly, the result can be injuries suffered by the operator or people in the immediate vicinity. For this reason you should read through the safety regulations on page 4 very carefully.

Under no conditions may a power cutter be modified from its original design except with the permission of the manufacturer in writing. Non-authorized modifications can imply considerable safety risks.

The manufacturers reserve the right to carry out design changes without previous notice.



WARNING!

Use only cutting wheels approved for use with high speed, handheld power cutters.

Cut only the materials that are specified on each cutting wheel. Cutting with a wheel in a material for which the wheel is not intended is dangerous. Read and follow the instructions supplied with each wheel concerning wheel speed, cutting precautions, and other safety instructions.

Vorwort

Das Trennschleifgerät besitzt eine hohe Schneidkapazität. Eine Reihe von Sicherheitseinrichtungen gewährleistet größtmögliche Sicherheit beim Arbeiten mit dieser Maschine. Falls diese Sicherheitsdetails jedoch außer Funktion sind oder die Maschine falsch benutzt wird, besteht die Gefahr von Verletzungen für Personen, die mit der Trennsäge arbeiten oder sich in unmittelbarer Nähe davon aufhalten. Machen Sie sich daher mit den Sicherheitsvorschriften auf Seite 4 vertraut.

Ein Trennschleifgerät darf unter keinen Umständen in seiner ursprünglichen Konstruktion abgeändert werden, es sei denn mit ausdrücklicher, schriftlicher Erlaubnis des Werkes. Nicht autorisierte Änderungen können die Sicherheit gefährden.

Das Werk behält sich das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Mitteilung vorzunehmen.



WARNUNG

Nur Schneidwerkzeuge anwenden, die für den Gebrauch mit handgeführten Hochgeschwindigkeits-Trennschleifmaschinen zugelassen sind.

Nur in Stoffen schneiden, die für die jeweilige Trennscheibe angegeben sind. Das Schneiden mit einer Trennscheibe, die nicht für das jeweilige Material zugelassen ist, ist mit Gefahr verbunden. Die jeder Trennscheibe beigefügten Anweisungen für Schneidgeschwindigkeit, Sicherheitsvorschriften beim Schneiden und andere Sicherheitsvorschriften lesen und befolgen.

Avant-propos

La découpeuse est un outil de travail à haute capacité de découpage. Elle est équipée de systèmes de sécurité qui rendent le travail aussi sûr que possible. Si ces systèmes de sécurité sont hors fonction ou si la découpeuse est employée de façon imprudente ou incorrecte, elle peut risquer d'occasionner des blessures à son utilisateur et aux personnes se trouvant dans son entourage immédiat. Il faut donc lire attentivement les consignes de sécurité, page 4.

Il ne faut jamais modifier la conception originale d'une découpeuse sans avoir l'autorisation écrite de l'usine. Les modifications qui n'ont pas été autorisées, peu-vent mettre en péril la sécurité.

Nous nous réservons le droit de faire, sans avis préalable, toutes les modifications que nous pourrions juger nécessaires.



AVERTISSEMENT !

Utiliser uniquement des disques de coupe homologués pour une utilisation avec des découpeuses à main levée et à régime élevé.

Procéder uniquement à des coupes dans les matériaux spécifiés pour chaque disque de coupe. Une coupe dans un matériau autre que celui spécifié pour le disque utilisé est dangereuse. Lire et suivre les instructions données avec chaque disque de coupe pour la vitesse de coupe, les précautions à prendre et les autres prescriptions de sécurité.

Prefacio

Esta máquina es una herramienta de trabajo con gran capacidad de corte. Está provista con dispositivos que confieren la máxima seguridad posible durante el trabajo. Si estos no están en condiciones de funcionamiento o si la máquina se usa descuidadamente pueden producirse daños tanto en el usuario como en las personas que se hallan en las cercanías. Lea, pues, atentamente las instrucciones de seguridad de la página 4.

En ningún caso debe modificarse la estructura de la máquina sin previa autorización escrita del fabricante. Las modificaciones no autorizadas pueden poner en peligro la seguridad.

La fábrica se reserva el derecho a introducir cambios de diseño sin previo aviso.



ADVERTENCIA

Utilice únicamente ruedas de corte aprobadas para elevada velocidad en cortadoras manuales.

Corte únicamente los materiales especificados para cada rueda. Es peligroso cortar material con ruedas no previstas para el mismo. Lea y siga las instrucciones que se entregan con cada rueda en lo relativo a su velocidad, precauciones de corte y otras medidas de seguridad.

Eng Symbols in the operator's manual



WARNING! This power cutter can be hazardous. Careless or incorrect use of this machine can result in serious, even fatal, injuries.



Study the operator's manual carefully and make sure that you understand the contents before using the power cutter.



Approved protective goggles or visor must be worn.



Stop switch.



The fuel used for this power cutter is extremely flammable.

D Symbole in der Bedienungsanweisung



WARNUNG! Das Trennschleifgerät kann gefährlich sein! Nachlässige oder falsche Benutzung kann zu ernsthaften, ja sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.



Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Trennschleifgerät benutzen.



DIN-geprüfte Schutzbrille oder Gesichtsschutzvisier muß getragen werden.



Abstellknopf.



Der Kraftstoff für das Trennschleifgerät ist sehr feuergefährlich.

F Symboles du manuel d'utilisation



AVERTISSEMENT! La découpeuse est dangereuse! Des blessures graves, voire mortelles peuvent résulter d'une utilisation erronée ou négligente.



Lisez et assimilez le manuel d'utilisation avant d'utiliser la découpeuse.



Vous devez utiliser une visière ou des lunettes de protection homologuées.



Bouton d'arrêt.



Le carburant de la découpeuse est très inflammable.

Esp Símbolos del manual de instrucciones



¡ADVERTENCIA! La cortadora puede ser peligrosa. El uso descuidado o erróneo puede causar lesiones graves, incluso con peligro de muerte.



Antes de utilizar la máquina, lea bien el manual de instrucciones hasta comprender su contenido.



Deben utilizarse siempre gafas protectoras o visera aprobadas.



Botón de parada.



El combustible utilizado en la máquina es muy inflamable.

Eng Symbols on the power cutter



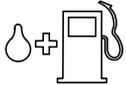
WARNING! This power cutter can be hazardous. Careless or incorrect use of this machine can result in serious, even fatal, injuries.



Always wear a protective helmet, hearing protection and approved eye protection when using the power cutter.



Study the operating instructions carefully and make sure that you understand the contents before using the power cutter.



Refuelling.



Warning

Cutting creates a lots of dust which can cause inhalation damages. Use appropriate dust mask or respirator protection. Avoid breathing petrol fumes and exhaust gases. Provide for good ventilation.



Warning

Sparks from the cutting blade can cause fire in combustible materials such as: petrol (gas), wood, dry grass etc.



Choke.



Adjusting the drive belt.

Symbole am Trennschleifgerät



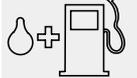
WARNUNG! Das Trennschleifgerät kann gefährlich sein! Nachlässige oder falsche Benutzung kann zu ernsthaften, ja sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.



Bei der Benutzung des Trennschleifgeräts immer Schutzhelm, Gehörschutz sowie DIN-geprüfte Schutzbrille tragen.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Trennschleifgerät benutzen.



Einfüllen von Kraftstoff.



Warnung

Der beim Schneiden freigesetzte Staub kann beim Einatmen gesundheitsschädlich sein. Eine zugelassene Atemschutzmaske tragen. Vermeiden Sie es, Benzindämpfe und Abgase einzuatmen. Für gute Belüftung sorgen.



Warnung

Von der Trennscheibe erzeugte Funken können brennbares Material wie Benzin, Holz, trockenes Gras usw. entzünden.



Kaltstarthebel.



Einstellung des Antriebsriemens.

F Symboles sur la découpeuse



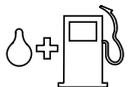
AVERTISSEMENT! La découpeuse est dangereuse! Des blessures graves, voire mortelles peuvent résulter d'une utilisation erronée ou négligente.



Utilisez toujours un casque anti-choc, une protection auditive et des lunettes de protection homologuées lors de l'utilisation de la découpeuse.



Lisez et assimilez les instructions du mode d'emploi avant d'utiliser la découpeuse.



Plein de carburant.



Avertissement

Le découpeuse entraîne la formation de poussières, dangereuses en cas d'inhalation. Utilisez un équipement de protection respiratoire agréé. Évitez d'inhaler des vapeurs d'essence ou des gaz d'échappement. Assurez-vous que la ventilation est suffisante.



Avertissement

Les étincelles du disque de coupe peuvent provoquer un incendie en cas de contact avec des matières inflammables tels que l'essence, le bois, l'herbe sèche.



Starter.



Réglage de la courroie d'entraînement.

Esp Símbolos de la máquina



¡ADVERTENCIA! La cortadora puede ser peligrosa. El uso descuidado o erróneo puede causar lesiones graves, incluso con peligro de muerte.



Para trabajar con la cortadora, utilice siempre casco, protectores auriculares y gafas o visera.



Antes de utilizar la máquina, lea detenidamente el manual de instrucciones hasta comprender su contenido.



Repostaje de combustible.



¡Advertencia!

Al cortar se produce polvo que puede causar daños al inhalar. Utilice una máscara respiratoria homologada. Evite la inhalación de vapores de gasolina y gases de escape. Procure que haya buena ventilación.



¡Advertencia!

Las chispas producidas por el disco de corte pueden encender materiales inflamables como gasolina, madera. Hierba seca, etc.



Estrangulador.



Ajuste de correa de transmisión.



Operator Safety Precautions

1. Never operate the machine when you are tired, angry, emotionally disturbed, or under the influence of alcohol, drugs, medication, or anything that could affect your vision, alertness, coordination or judgement.
2. Use safety footwear, snug-fitting clothing, safety goggles, and hearing- and head-protection devices and gloves.
3. Always use caution when handling fuel. Move the power cutter machine at least 3 m (10 feet) from the fueling point before starting engine.
4. Do not allow other persons to be near the machine when starting or cutting. Keep bystanders and animals out of the work area.
5. Never start cutting until you have a clear work area and secure footing.
6. Always hold the unit firmly with both hands when the wheel is rotating. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the handles.
7. Keeps all parts of your body away from the rotating wheel.
8. Never operate without the wheel guard.
9. Do not cock, wedge or jam the wheel in the cut.
10. Before starting, make sure that the wheel is not in contact with anything.



Sicherheitsmaßnahmen für den Benutzer von Trennschleifgeräten

1. Nie die Maschine bedienen, wenn Sie müde, erregt oder gefühlsmäßig abgelenkt sind oder wenn Sie Alkohol, Drogen, Medikamente oder irgendetwas anderes eingenommen haben, das Ihre Sehkraft, Ihre Aufmerksamkeit, Ihr Koordinationsvermögen und Beurteilungsvermögen herabsetzen könnte.
2. Benutzen Sie Schuhe, die einen sicheren Halt geben, dicht anliegende Kleidung, eine Schutzbrille, Ohren- und Kopfschutz und Schutzhandschuhe.
3. Selen Sie immer beim Auffüllen des Kraftstoffes vorsichtig. Tragen Sie die Maschine zu einem Platz, der wenigstens 3 m von der Auftankstelle entfernt ist, bevor Sie sie starten.
4. Erlauben Sie niemandem, sich in der Nähe aufzuhalten, wenn Sie die Maschine starten oder während des Schneidens. Zuschauer und Tiere aus dem Arbeitsbereich fernhalten.
5. Nie mit dem Trennen beginnen, bevor der Arbeitsbereich frei ist und Sie stabil und sicher stehen.
6. Halten Sie die Maschine immer mit beiden Händen in einem festen Griff, wenn der Motor läuft. Halten Sie einen festen Griff mit Daumen und Fingern, die sich um den Handgriff schließen.
7. Kommen Sie der Trennscheibe nicht zu nahe, wenn der Motor läuft.
8. Der Splitterschutz muß immer aufmontiert sein.
9. Halten Sie die Trennscheibe nicht schräg im Schlitz und verkeilen oder klemmen Sie sie nicht ein.



Consignes de sécurité pour l'utilisateur

1. Ne jamais se servir de la découpeuse en étant fatigué, en colère, perturbé ou sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments qui peuvent affecter la vue, la vigilance, la coordination ou le bon jugement.
2. Porter des chaussures de sécurité, des vêtements près du corps, des lunettes de protection, un casque pour la tête et pour les oreilles ainsi que des gants.
3. Etre très prudent pour le remplissage de carburant. La découpeuse doit être placée au moins à trois mètres du lieu de remplissage avant d'être mise en route.
4. Toujours vérifier qu'il n'y a personne à proximité lorsque l'outil est mis en route ou utilisé pour le découpage. Les curieux et les animaux doivent être maintenus à l'écart.
5. Ne jamais commencer un découpage avant de s'assurer que le secteur est bien dégagé et être sûr d'avoir une bonne prise au sol.
6. Toujours maintenir fermement l'outil avec les deux mains lorsque le moteur tourne. Maintenir la poignée avec les pouces et les doigts.
7. Rester à bonne distance du disque de coupe lorsque le moteur tourne.
8. Travailler toujours avec le capot de protection en place.
9. Le disque de coupe ne doit jamais venir en biais ni être bloqué ou coincé dans la coupe.
10. Avant la mise en route, vérifier que le disque n'est pas en contact avec un objet quelconque.



Medidas de seguridad que ha de adoptar el usuario de una cortadora

1. Nunca utilice la máquina si está cansado, enojado, emocionalmente alterado o bajo la influencia del alcohol, drogas, medicamentos, o malguier otra cosa que pueda in fluir en su visión, atención, coordinación o juicio.
2. Utilice zapatos de buena adherencia, ropa ceñida, gafas protectoras, casco y protecciones para las orejas así como guantes protectores.
3. Observar siempre el máximo cuidado al manipular el combustible. Apartar la máquina cortadora por lo menos tres metros desde el lugar en que se ha efectuado el repostado antes de poner en marcha la máquina.
4. Verifique siempre que no haya otras personas en las cercanías cuando va a arrancar la máquina o durante el corte. No debe permitirse la presencia de espectadores ni animales en la zona de trabajo.
5. Nunca empiece el corte antes de haberse cerciorado de que la zona de trabajo está libre y de que los pies están bien afianzados.
6. Mantenga la máquina fuertemente asida con ambas manos cuando la muela está en marcha. Sujete el mango fuertemente con los pulgares y los demás dedos.
7. Manténgase a distancia segura de la muela cuando ésta está en movimiento.
8. El guardamuela debe estar siempre puesto.

Eng

11. Never operate a cutting machine that is damaged, improperly adjusted, or not completely and securely assembled. Be sure that the wheel stops moving when the trigger is released.
12. Always carry the machine with the engine stopped and the muffler away from your body.
13. Be sure that the wheel has stopped, before the machine is put down.
14. Keep the handles dry and clean.
15. The cutter wheel should be removed from the cutting machine when it is transported or stored.
16. All service other than items listed in the maintenance instructions on page 35 should be performed by competent service personnel.
17. Operate the machine only in well-ventilated areas. Failure to use the power cutter in a well-ventilated area can lead to serious injury or death.
18. Do not operate a cutting machine unless specifically trained to do so.
19. For health reasons, never cut material containing asbestos.
20. When cutting concrete, stone, etc, sprinkle water to bind the dust.

D

10. Kontrollieren, daß die Trennscheibe frei rotieren kann, bevor Sie den Motor anwerfen.
11. Arbeiten Sie nie mit einem beschädigten oder falsch eingestellten Trennschleifer oder mit einer Maschine, an der ein Teil fehlt oder wo die Montage nicht unter zufriedenstellenden Bedingungen ausgeführt wurde. Kontrollieren, daß sich die Scheibe nicht mehr dreht, wenn der Gashebel gelöst wird.
12. Beim Tragen der Maschine soll der Motor stets abgestellt und der Schalldämpfer von Ihrem Körper weggedreht sein.
13. Stellen Sie immer den Motor ab, bevor Sie die Maschine niedersetzen.
14. Halten Sie die Handgriffe trocken und sauber.
15. Die Trennscheibe soll von der Maschine während des Transports oder der Verwahrung abmontiert sein.
16. Jegliche Wartung, die über die in den Wartungsanweisungen auf Seite 35 angegebenen Punkte hinausgeht, muß von kompetentem Wartungspersonal ausgeführt werden.
17. Benutzen Sie die Maschine nur in Räumen mit guter Lüftung. Ein Versäumnis kann ernsthafte Schäden oder den Tod zur Folge haben.
18. Arbeiten Sie nicht mit einem Trennschleifer, bevor Sie eine Spezialausbildung in ihrer Handhabung durchgemacht haben.
19. Aus Gesundheitsgründen dürfen Trennarbeiten nicht an asbesthaltigem Material vorgenommen werden.
20. Beim Trennen von Beton, Steinen und ähnlichem muß zur Unterbindung von Feinstaub mit Naßschliff gearbeitet werden.

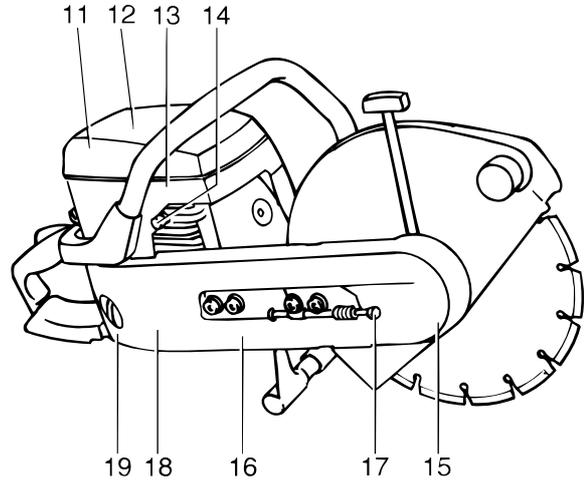
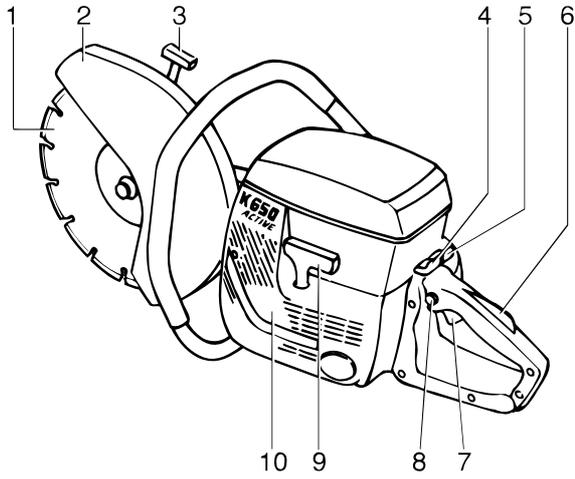
F

11. Ne jamais utiliser un outil endommagé, mal ajusté ou incorrectement assemblé. Vérifier que le disque s'arrête en relâchant la commande d'accélération.
12. L'outil doit toujours être transporté avec le moteur arrêté et le silencieux loin du corps.
13. S'assurer que le disque est bien arrêté avant de poser l'outil sur un support quelconque.
14. Veiller à ce que les poignées restent propres et sèches.
15. Le disque de coupe doit être enlevé de l'outil pour le transport ou le rangement.
16. Toutes les mesures d'entretien, outre les points mentionnés en page 36, doivent être effectuées par un personnel de service compétent.
17. Utiliser l'outil dans des endroits bien aérés pour éviter des blessures graves et même la mort.
18. Ne pas utiliser l'outil sans avoir suivi une formation spéciale sur son utilisation.
19. Pour des raisons de santé, ne couper jamais des matériaux contenant de l'amiante.
20. Pour travailler dans du béton, de la pierre, etc. utiliser de l'eau pour retenir la poussière.

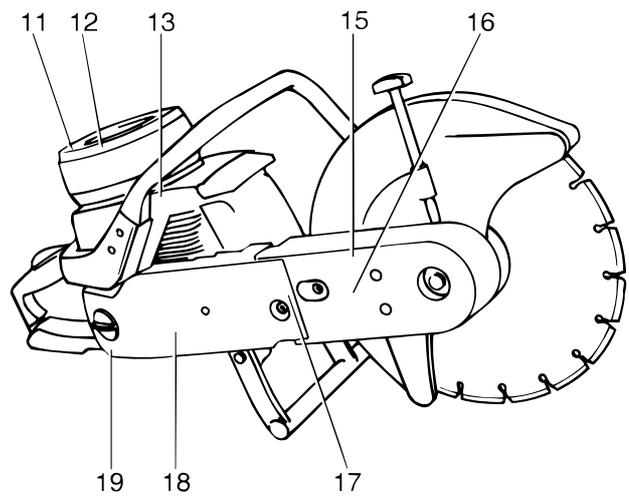
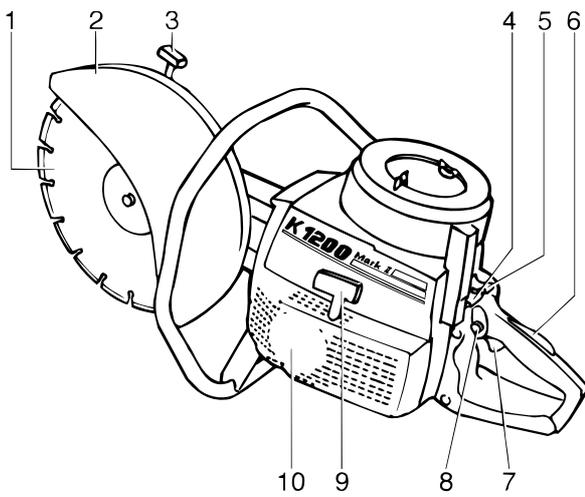
Esp

9. No ponga la muela oblicuamente en la ranura y tampoco la introduzca en ésta.
10. Antes de arrancar la máquina, controle que la muela no está en contacto con ningún objeto.
11. Llevar siempre la máquina con el motor parado y con el silenciador apartado de su cuerpo.
12. Nunca trabaje con una cortadora si está estropeada o mal ajustada, o si le faltan piezas o si no se ha montado bien. Controle que la muela deja de girar al soltar el acelerador.
13. Asegúrese de que se ha parado la muela antes de colocar la máquina sobre cualquier superficie.
14. Mantenga los mangos secos y limpios.
15. Hacer funcionar la máquina en lugares bien ventilados.
- Si no emplea la máquina cortadora en una zona bien ventilado podrán producirse daños serios o hasta incluso la muerte.
16. Durante el transporte o al guardar la máquina hay que desmontar la muela.
17. Cualquier servicio salvo los puntos indicados en las instrucciones de mantenimiento de la página 36 deberá ser efectuado por personal competente.
18. Nunca trabaje con la cortadora sin estar capacitado especialmente para ello.
19. Por razones de salud, nunca corte material que contiene amianto.
20. Aplique siempre chorro de agua al trabajar en hormigón, piedras, etc. a fin de reducir el polvo.

K650 Active II/ K700 Active II



K850 Mark II / K1200 Mark II





Pos. Description

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Cutter disc | 11. Cover for air filter |
| 2. Guard | 12. Air filter |
| 3. Knob for guard adjustment | 13. Spark plug (under cover) |
| 4. Stop switch | 14. Decompression valve (K650/K700) |
| 5. Choke | 15. Drive belt |
| 6. Throttle trigger lockout | 16. Cutting arm |
| 7. Throttle control | 17. Belt tensioner |
| 8. Starter throttle control | 18. Drive wheel, clutch (behind clutch cover) |
| 9. Starter handle | 19. Fuel tank |
| 10. Starter assembly | |



Pos. Bezeichnung

- | | |
|---|---|
| 1. Trennscheibe | 10. Anwerfvorrichtung |
| 2. Splitterschutz | 11. Haube für Luftfilter |
| 3. Drehknopf für Einstellung des Splitterschutzes | 12. Luftfilter |
| 4. Abstellknopf | 13. Zündkerze (unter Deckel) |
| 5. Kaltstarthebel | 14. Dekompressionsventil (K650/K700) |
| 6. Gashebelsperre | 15. Antriebsriemen |
| 7. Gashebel | 16. Trennarm |
| 8. Startgassperre | 17. Riemenspannung |
| 9. Anwerfgriff | 18. Kettenrad, Kupplung (unter Kupplungsdeckel) |
| | 19. Kraftstofftank |



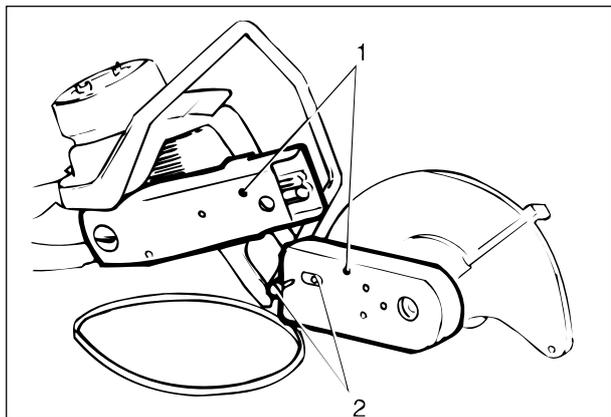
Rep. Nomenclature

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Disque découpeur | 11. Couvercle pour filtre à air |
| 2. Protecteur | 12. Filtre à air |
| 3. Bouton de réglage du protecteur | 13. Bougie (sous couvercle) |
| 4. Bouton d'arrêt | 14. Soupape de compression (K650/K700) |
| 5. Bouton de starter | 15. Courroie d'entraînement |
| 6. Blocage d'accélérateur | 16. Bras de découpage |
| 7. Commande d'accélération | 17. Tendeur de courroie |
| 8. Blocage de démarrage | 18. Accouplement (derrière couvercle embrayage) |
| 9. Poignée de démarrage | 19. Réservoir de carburant |
| 10. Dispositif de mise en route | |



Pos. Denominación

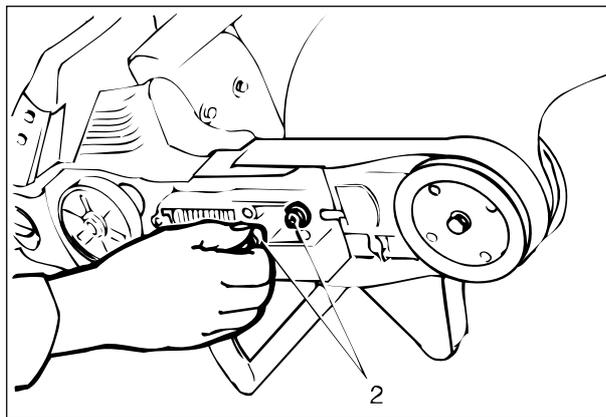
- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Disco de corte | 11. Cubierta de filtro de aire |
| 2. Brida | 12. Filtro de aire |
| 3. Botón para el ajuste de la guarda | 13. Bujía (bajo la cubierta) |
| 4. Mando de paro | 14. Válvula de descompresión (K650/K700) |
| 5. Estrangulador | 15. Correa trapezoidal |
| 6. Cierre gatillo acelerador | 16. Brazo de corte |
| 7. Acelerador | 17. Tensor de correa |
| 8. Fiador acelerador arranque | 18. Rueda motriz, embrague (detrás de la cubierta del embrague) |
| 9. Empuñadura de arranque | 19. Depósito de combustible |
| 10. Unidad de arranque | |



Eng

Assembling the cutter arm K1200/K850

Remove the two drive belt protective casings (1).
Remove the nuts (2) for the cutter arm.



Fit the arm on the motor and tighten the nuts (2) by hand.

D

Einbau des Trennarms K1200/K850

Die beiden Riemenschutzkappen ausbauen (1).
Die beiden Muttern (2) für den Trennarm heraus-schrauben.

Den Trennarm am Motor montieren und die beiden Muttern mit der Hand fest anziehen.

F

Montage du bras de découpage K1200/K850

Démonter les deux couvercles protecteurs de courroie (1).
Démonter les deux écrous de fixation (2) de bras de disque découpeur.

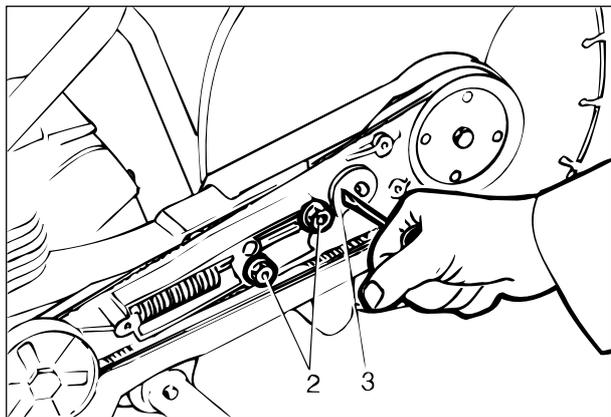
Monter le bras de découpage sur le moteur et serrer les écrous de fixation à la main.

Esp

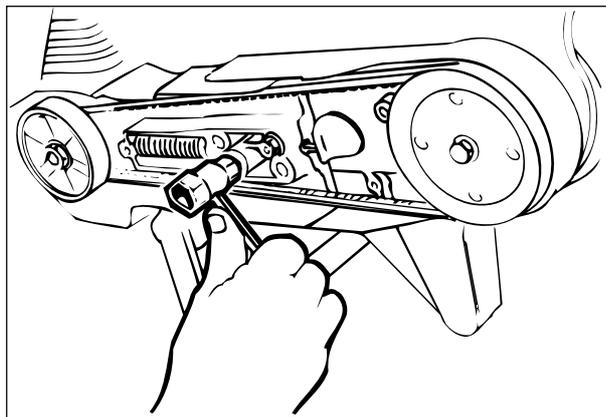
Montaje del brazo de corte K1200/K850

Desmontar las dos cubiertas protectoras de la correa (1).
Desmontar los dos tornillos de fijación (2) del brazo del disco de corte.

Montar el brazo de corte en el motor y apretar a mano las tuercas (2) de fijación.



Fit the drive belt and tension it by turning the eccentric (3) to its bottom position (clockwise) using socket wrench 501 6917-02.
Tighten the nuts (2) with the socket wrench.
Assemble the drive belt protective casings.



A new belt must be retightened after approx. 30 minutes of operation and then check the tension daily by loosening the nuts, shake the arm and retighten.



Den Keilriemen auflegen und durch Drehen des Exzenters (3) entgegen dem Uhrzeigersinn mit dem Schlüssel 501 6917-02 bis zum Anschlag spannen.
Die beiden Muttern (2) mit dem Schlüssel fest anziehen.
Riemenschutzkappen wieder montieren.

Ein neuer Antriebsriemen muß nach 30 Minuten nachgespannt werden. Danach ist die Spannung täglich durch Lösen der Muttern und Schütteln des Armes sowie erneutes Anziehen zu prüfen.



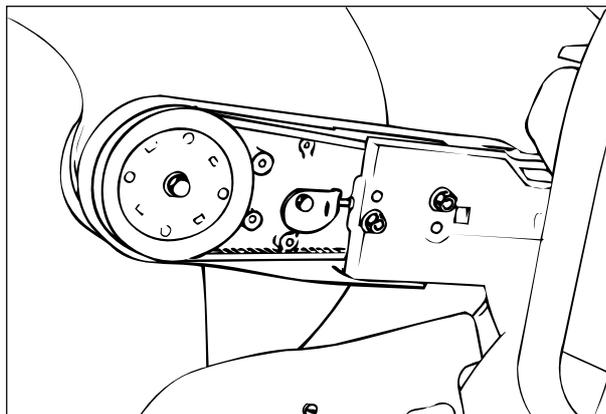
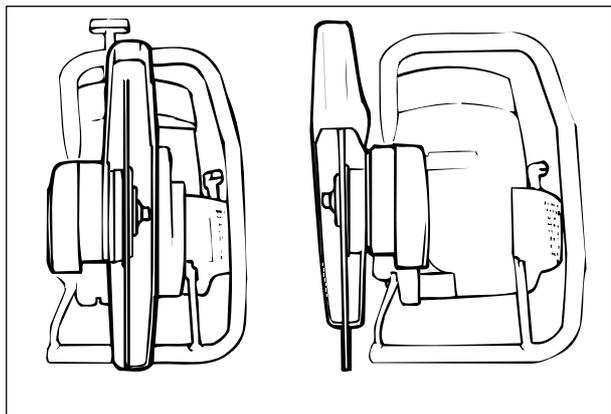
Placer la courroie et la tendre en tournant l'excentrique (3) à fond (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) à l'aide de la clé à douille 501 6917-02.
Serrer les écrous de fixation (2) à l'aide de la clé à douille.
Monter les couvercles protecteurs courroie.

Une courroie neuve doit être tendue après 30 minute s'utilisation. Par la suite, vérifier la tension une fois par jour en desserrant les écrous, secouer le bras et resserrer.



Colocar la correa trapezoidal y tensarla girando la excéntrica (3) en su posición de fondo (en contra de las agujas del reloj) empleando una llave de tubo 501 6917-02.
Apretar las tuercas (2) con la llave.
Colocar la cubierta protectora de la correa.

Las correas nuevas deben reapretarse después de unos 30 minutos de funcionamiento y la tensión debe controlarse después diariamente quitando las tuercas y agitando el brazo, reapretando después.



Eng

Reversing the cutting arm K1200/K850

It is possible to reverse the cutting arm 180° so that the cutter wheel is positioned on the opposite side of the arm. This facilitates cutting close to vertical obstacles such as walls, etc.

The cutter arm is loosened in the same way as when changing the drive belt, see page 16.

Turn the protective casing through 180°. Fit the drive belt on the engine and then on the cutter arm so that the screws fit into the holes in the crankcase. Fit the belt on the front pulley and then tension the eccentric. Tighten the cutter arm and assemble the casings.

D

Umdrehung des Trennarms K1200/K850

Man kann den Trennarm um 180° drehen, so daß die Trennscheibe an der entgegengesetzten Seite des Arms zu liegen kommt. Dadurch werfen Trenn- und Schneidarbeiten an senkrechten Hindernissen, z.B. an Wänden, erleichtert.

Der Trennarm wird ähnlich wie beim Wechsel des Keilriemens gelöst, siehe Seite 16. Den Sprengschutz um 180° drehen.

Keilriemen am Motor und danach Trennarm montieren, so daß die Schrauben in die Löcher des Kurbelgehäuses passen. Riemen an das vordere Riemenrad auflegen und Exzenter spannen. Trennarm fest anziehen und die Gehäuse montieren.

F

Inversion du bras de découpage K1200/K850

Il est possible d'inverser le bras de découpage de 180° de sorte que le disque découpeur se trouve sur le côté opposé du bras. Cela facilite le découpage d'obstacles verticaux tels que des parois ou autres objets similaires.

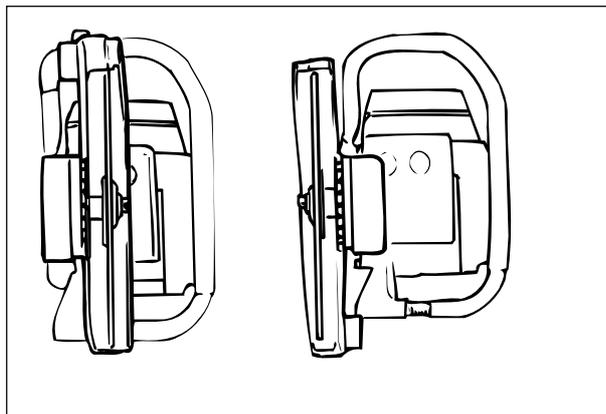
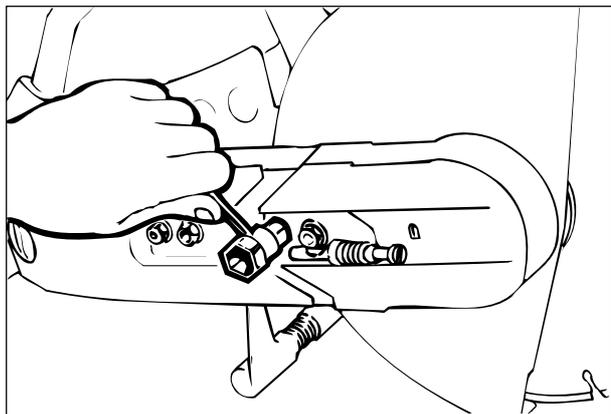
Le bras découpeur est démonté de la même façon que lors de l'échange de la courroie d'entraînement, voir page 16. Tourner le protecteur à 180°. Monter la courroie d'entraînement sur le moteur et ensuite le bras découpeur d'une façon telle que les écrous d'étai s'adaptent aux trous du carter de manivelle. Placer la courroie sur la poulie avant et tendre le tendeur. Serrer le bras découpeur et monter les couvercles.

Esp

Inversión del brazo de corte K1200/K850

Es posible invertir el brazo de corte 180° de modo que el disco quede colocado en el lado opuesto del brazo. Esto facilita el corte cerca de obstáculos verticales tales como paredes, etc.

El brazo de corte se cambia de la misma manera que cuando se cambia la correa trapezoidal, ver la pág. 16. Girar el protector 180 grados. Montar la correa propulsora en el motor y luego en el brazo de corte, de modo que los tornillos colnoldan con los agujeros en el cárter. Colocar la correa en la polea de delante y luego tensar la excéntrica. Apretar el brazo de corte y luego colocar la cubierta.



Reversing the cutting arm K650/K700

It is possible to reverse the cutting arm 180° so that the cutter wheel is positioned on the opposite side of the arm. This facilitates cutting close to vertical obstacles such as walls, etc.

The cutting arm, the safety casing and the drive belt are loosened in the same way as when changing the drive belt see page 13.

Turn the arm 180° and then refit parts and screw into position as earlier. Note that the flange washers retaining the cutter wheel are locked to the shaft and does not loosen when the cutter wheel changes its direction of rotation.



Umdrehung des Trennarms K650/K700

Man kann den Trennarm um 180° drehen, so daß die Trennscheibe an der entgegengesetzten Seite des Arms zu liegen kommt. Dadurch werden Trenn- und Schneidarbeiten an senkrechten Hindernissen, z.B. an Wänden, erleichtert.

Trennarm, Sprengschutz und Antriebsriemen werden auf die gleiche Art gelöst wie beim Riemenwechsel. Siehe Seite 13.

Den Arm um 180° wenden und die jeweiligen Teile wieder in ihre ursprüngliche Lage zurücksetzen und auf die gleiche Art wie früher festschrauben. Die Flanschscheibe für die Trennscheibe so an der Velle befestigt ist, daß sie sich nicht löst, wenn die Scheibe ihre Drehrichtung ändert.



Inversion du bras découpeur K650/K700

Il est possible de tourner le bras de découpage de 180° de sorte que le disque découpeur se trouve sur le côté opposé du bras. Cela facilite le découpage d'obstacles verticaux tels que des parois ou autres objets similaires. Le bras découpeur, le capot protecteur et la courroie d'entraînement sont dégagés de la même façon que lors du remplacement de courroie d'entraînement voir page 13.

Tourner le bras de 180° et replacer les pièces pour ensuite effectuer un vissage identique au vissage précédent. Il faut observer que les rondelles à bride qui maintiennent le disque découpeur sont bloquées sur l'arbre et ne se dégagent pas lorsque le disque change de sens de rotation.

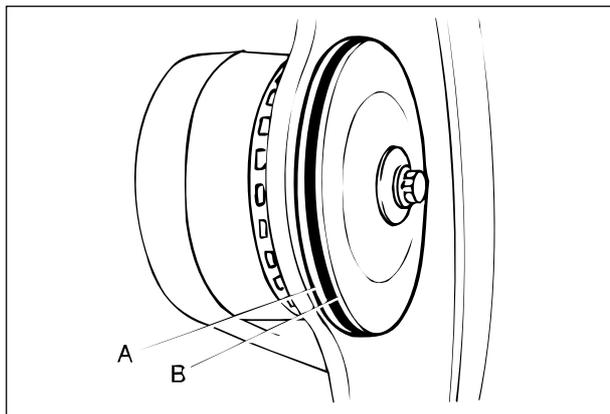


Inversión del brazo de corte K650/K700

Resulta posible girar el brazo de corte 180° de modo que el disco quede en posición en el lado opuesto del brazo. Esto facilita los cortes junto a los obstáculos verticales tales como paredes, etc.

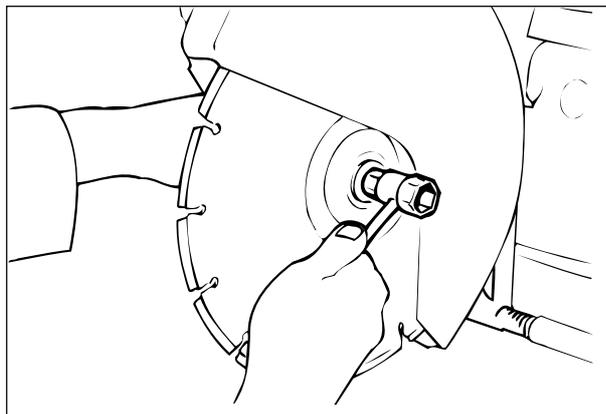
El brazo de corte, la cubierta de seguridad y la correa de propulsión se sueltan de la misma manera que cuando se cambia la correa de propulsión, ver la pág. 13.

Girar el brazo 180° y volver luego a colocar las piezas y tornillos como estaban antes. Téngase en cuenta que las arandelas de brida que mantienen el disco de corte no se sueltan cuando éste cambia su sentido de rotación.



Eng Cutting wheel

The **wheel** is placed between the flange washer A and B. Check the arbor bushing so that it corresponds with the size of the hole in the wheel. Check that the outer flange washer is correctly connected to the shaft, before tightening the screw.



The **cutting wheel** is tightened with the fixed wrench 501 69 17-02, that is delivered with the power cutter. Use only cutting wheels intended for hand-held cutting and approved for the speed marked on the machine.

D Trennscheibe

Die **Trennscheibe** wird zwischen den Flanschscheiben A und B angeordnet. Prüfen, daß der Durchmesser der Scheibenlagerbuchse mit dem Loch in der Trennscheibe übereinstimmt, die montiert werden soll. Vor dem Festziehen der Schraube darauf achten, daß die äußere Flanschscheibe auf der Welle eingreift.

Die **Trennscheibe** wird mit Ringschlüssel 501 69 17-02 festgezogen, der mit der Maschine geliefert wird. Ausschließlich Trennscheiben verwenden, die für das Freihandtrennen und für die auf der Maschine angegebene Drehzahl zugelassen sind.

F Disque découpeur

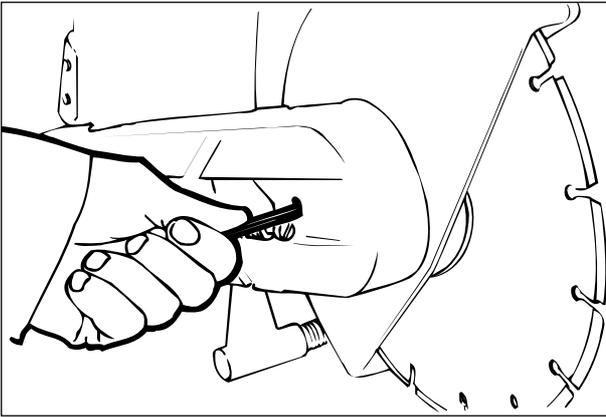
Placer le **disque** entre les flasques A et B. Vérifier que le diamètre de la bague correspond à celui du disque. Avant de serrer la vis, s'assurer que le flasque extérieur est en prise avec l'axe.

Serrer le **disque** à l'aide de la clé à douille 501 69 17-02 qui accompagne l'outil. Utiliser exclusivement des disques prévus pour le découpage à main levée et homologués pour le régime indiqué sur la machine.

Esp Disco de corte

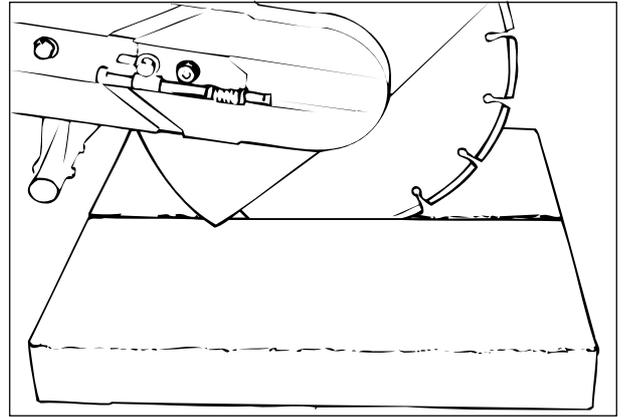
Colocar el **disco de corte** entre las arandelas A y B. Controlar que el diámetro del casquillo del disco coincide con el orificio de la muela que se va a montar. Antes de apretar Colocar el **disco de corte** entre las arandelas A y B. Controlar que el diámetro del casquillo del disco coincide con el

Apretar el **disco de corte** con la llave de tubo 501 69 17-02 que se entrega con la máquina. Utilícense únicamente discos de corte manual y aprobados para la velocidad que lleva marcada la máquina.



(Eng)

The spindle is secured by means of pin 503 24 06-02, which is pushed in as far as possible. The wheel is tightened clockwise.



! WARNING

Never operate without the wheel guard.

The guard should be adjusted so that its rear section is close to the workpiece. Particles, dust or sparks from cutting are then collected by the guard and directed away from the operator. By using the knob the guard can be loosened and adjusted to the desired position.

(D)

Die Welle wird mit dem Stift 503 24 06-02 verriegelt, der so weit wie möglich eingeschoben werden muß. Die Scheibe wird im Uhrzeigersinn fest angezogen.

! ACHTUNG

Der Splitterschutz muß immer aufmontiert sein.

Der Schutz muß so eingestellt werden, daß das untere Teil des Schutzes in nächster Nähe des Werkstückes liegt und somit den Funkenstrahl auffängt, um ihn vom Bediener abzuleiten. Durch Ziehen des Knopfes wird der Schutz gelöst und kann in die gewünschte Lage eingestellt werden.

(F)

L'axe est bloqué à l'aide de la goupille 503 24 06-02 qui est enfoncée aussi loin que possible. Le disque est serré dans le sens des aiguilles d'une montre.

! ATTENTION

Le protecteur doit toujours être en place.

Le protecteur doit être placé de sorte que sa partie arrière se trouve près de l'objet à découper. Les particules de découpage et les étincelles s'y rassemblent alors pour être évacuées tout en protégeant l'utilisateur. A l'aide du bouton le protecteur est desserré pour être réglé dans la position désirée.

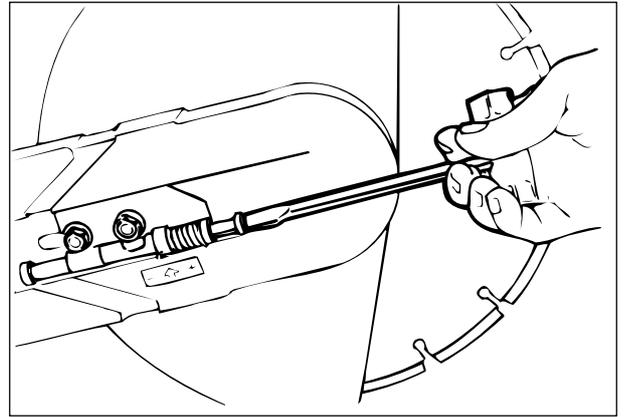
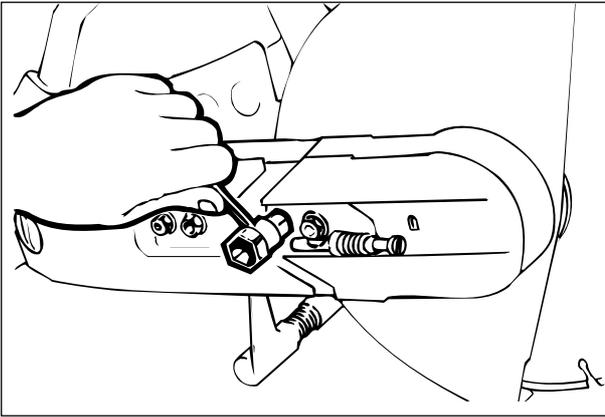
(Esp)

El eje se fija con el pasador 503 24 06-02 que ha de introducirse todo lo posible. Apretar la muela en el sentido horario.

! ADVERTENCIA

El guardamuela debe estar siempre montado en la máquina.

El guardamuela ha de montarse de manera que la parte posterior quede cerca de la pieza de trabajo. Las partículas desprendidas y las chispas se acumulan en el guardamuelas alejándose del usuario. El guardamuelas puede ajustarse en la posición deseada con la palanca de que va provisto.



Eng Drive belt K650/K700

The belt is completely enclosed and well protected from dust and dirt as well as from mechanical damage during cutting work.

When tensioning the drive belt loosen the nuts holding the cutter arm.

Adjust the tensioning screw so that the nut is positioned at the arrow marked on the cover. Shake the arm to ensure that the spring can stretch the belt.

The belt has then automatically the right tension. Tighten the nuts holding the cutter arm.

D Antriebsriemen K650/K700

Der Antriebsriemen ist völlig eingekapselt und wird gut gegen Staub und Schmutz sowie gegen mechanische Beschädigung bei Schneid- und Trennarbeiten geschützt.

Zum Spannen des Antriebsriemens die Muttern lösen, mit denen der Trennarm befestigt ist.

Die Spannschraube drehen, bis sich die Vierkantsmutter vor dem Pfeil auf dem Deckel befindet. Den Trennarm schütteln um sicherzustellen, daß die Feder den Riemen spannen kann. Den arm schütteln, so daß die Feder den Riemen spannen kann. Auf diese Weise erhält der Antriebsriemen automatisch die richtige Spannung. Die Muttern mit denen der Trennarm befestigt ist anziehen.

F Courroie d'entraînement K650/K700

La courroie d'entraînement est encapsulée et bien protégée contre la poussière et contre tout dommage pouvant survenir pendant le découpage.

Lors de tension de la courroie d'entraînement, dévisser les écrous qui maintiennent le bras découpeur.

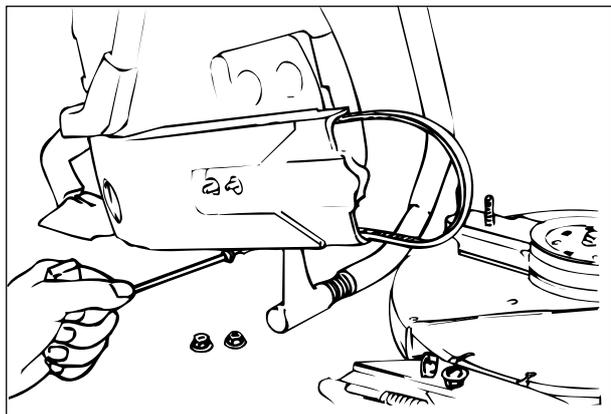
Visser la vis de tension pour que l'écrou à quatre pans arrive juste en face de la flèche se trouvant sur le capot. Secouer le bras pour s'assurer que le ressort peut tendre la courroie. On obtient alors automatiquement la tension correcte pour la courroie d'entraînement. Serrer les écrous qui maintiennent le bras de découpage.

Esp Correa propulsora K650/K700

La correa trapezoidal está totalmente encapsulada y tan bien protegida contra el polvo y la suciedad como contra cualquier otro daño mecánico durante el corte.

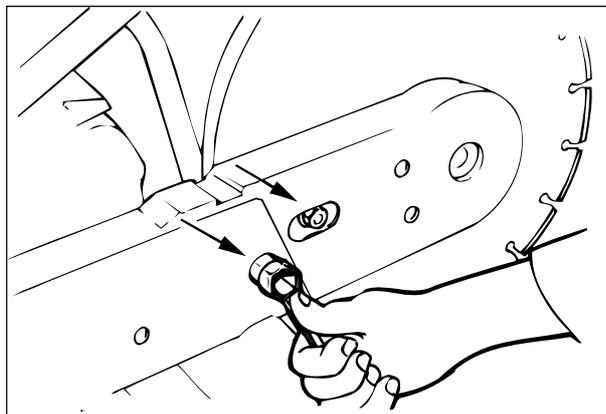
Para **tensar** la correa propulsora, desmontar las tuercas que sujeten el brazo de corte. Sacudir el brazo para asegurarse que el muelle puede tensar la correa.

Enroscar el tornillo tensor de forma que la tuerca cuadrangular coincida con la flecha que hay en la cubierta. Agitar el brazo para asegurarse de que el muelle puede tensar la correa. Se obtendrá entonces automáticamente el tensado correcto. Apretar las dos tuercas que sujetan el brazo de corte.



To replace the belt loosen the two nuts and then the tensioning screw until the tension is released. Remove the nuts and the belt cover. The cutting arm can now be removed from the engine. Remove the rear cover and the drive belt.

A new belt must be re-tightened after approx. 30 minutes of operation and then check the tension daily by loosening the nuts and check the indicator.



Drive belt K1200/K850

To stretch the belt, loosen the nuts retaining the cutting arm. When the nuts has loosened the belt is tensioned by the automatic belt tensioner. Shake the arm to ensure that the spring can stretch the belt.



Bei einem Austausch des Antriebsriemens sind die Muttern zu lösen und die Spannschraube herauszuschrauben, bis die Spannung nachläßt.

Die Muttern und die vordere Riemenschutzkappe abheben. Der Trennarm kann nun vom Motor entfernt werden. Die hintere Riemenschutzkappe ausbauen und den Antriebsriemen abnehmen. Ein neuer Antriebsriemen muß nach 30 Minuten nachgespannt werden. Danach ist die Spannung täglich durch Lösen der Muttern und Prüfen des Anzeigers zu prüfen.

Antriebsriemen K1200/K850

Zum Spannen des Antriebsriemens, die Muttern durch die der Trennarm gehalten wird, mit dem im Werkzeugsatz enthaltenen Schraubenschlüssel lösen. Wenn die Muttern gelöst sind, wird der Riemen durch den automatischen Riemenspanner gespannt. Den arm schütteln, so daß die Feder den Riemen spannen kann.



Lors de remplacement de la courroie d'entraînement, desserrer les écrous et dévisser la vis de tension pour détendre la courroie. Enlever ensuite les écrous et déposer le capot de courroie. Le bras découpeur peut alors être enlevé du moteur.

Déposer le capot arrière de la courroie et enlever la courroie d'entraînement. Une courroie neuve doit être tendue après 30 minute d'utilisation. Par la suite, vérifier la tension une fois par jour en desserrant les écrous et en contrôlant l'indicateur.

Courroie d'entraînement K1200/K850

Lors de tension de la courroie dévisser les écrous qui maintiennent le bras de découpage.

Lorsque les écrous sont déserrés, la courroie est tendue par l'intermédiaire du tendeur automatique de courroie. Bougez le levier pour vous assurez que le ressort peut tendre la courroie.

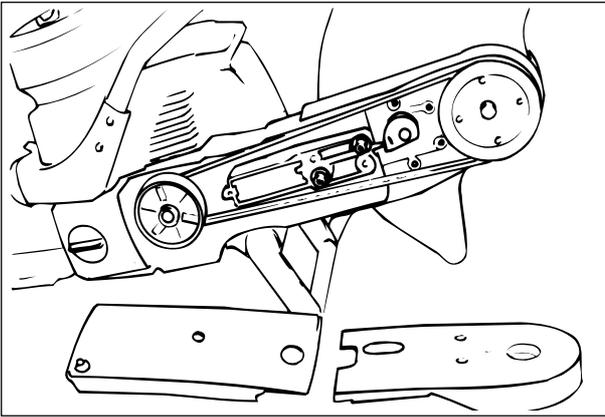


Para **cambiar la correa**, desmontar las dos tuercas y seguidamente el tornillo tensor, hasta que haya desaparecido la tensión. Quitar las tuercas y la cubierta de la correa. Podrá desmontarse ahora el brazo de corte. Desmontar la cubierta posterior y la correa de propulsión.

Tensar la correa nueva después de que haya funcionado durante 30 minutos y controlar el tensado diariamente aflojando las tuercas y comprobando el indicador.

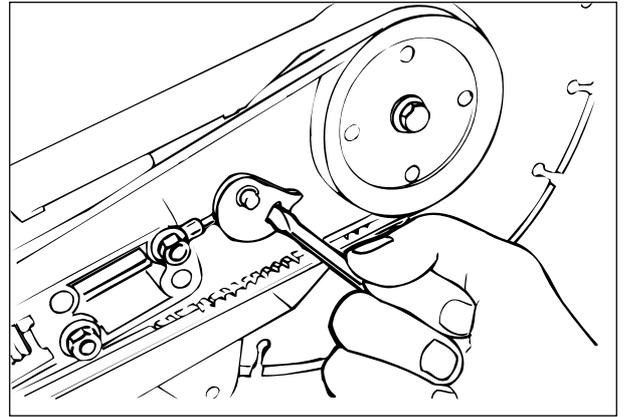
Correa propulsora K1200/K850

Para tensar la correa soltar las tuercas que mantienen el brazo de corte. Cuando las tuercas se han soltado la correa queda tensada por el tensor automático. Agitar el brazo para asegurarse de que el muelle puede tensar la correa.



(Eng)

To replace the belt, remove both the casings on the cutting arm. Loosen the nuts holding the cutting arm. Turn the eccentric counterclockwise by using the spark plug wrench so that the tension on the spring is released.



The cutting arm can then be pressed back and the belt removed.

The belt tensioner consist of a powerful spring tensioned by turning the eccentric clockwise as much as possible. The belt will then be tensioned by the spring power exactly as much as necessary.

A new belt must be retightened after approx. 30 minutes of operation and then check the tension daily by loosening the nuts, shake the arm and retighten.

(D)

Bei einem Austausch des Antriebsriemens sind die beiden Gehäuse am Trennarm abzunehmen. Die Muttern, die den Trennarm halten, lösen. Den Exzenter mit dem Zündkerzenschlüssel im gegenurzeigersinn drehen, so daß die Federbelastung nachläßt.

Danach den Trennarm zurückdrücken und den Antriebsriemen abnehmen.

Der Riemenspanner besteht aus einer kräftigen Feder, die mit Hilfe eines Exzenters gespannt ist. Der Exzenter soll entgegen dem Uhrzeigersinn soweit wie möglich gedreht werden. Der Antriebsriemen wird da durch die Federkraft genau soviel wie erforderlich gespannt.

Ein neuer Antriebsriemen muß nach 30 Minuten nachgespannt werden. Danach ist die Spannung täglich durch Lösen der Muttern und Schütteln des Armes sowie erneutes Anziehen zu prüfen.

(F)

Lors de remplacement de la courroie, il faut démonter les deux couvercles qui se trouvent sur le bras de découpage. Dévisser les écrous qui maintiennent le bras de découpage.

Tourner l'excentrique à l'aide de la clef à bougie dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour que le ressort n'exerce plus de tension.

Après quoi le bras de découpage peut être pressé pour que la courroie d'entraînement puisse être enlevée.

Le tendeur de courroie est constitué par un puissant ressort comprimé en tournant l'excentrique au maximum dans le sens des aiguilles d'une montre. A ce moment la courroie est suffisamment tendue par la force du ressort.

Une courroie neuve doit être tendue après 30 minute d'utilisation. Par la suite, vérifier la tension une fois par jour en desserrant les écrous, secouer le bras et resserrer.

(Esp)

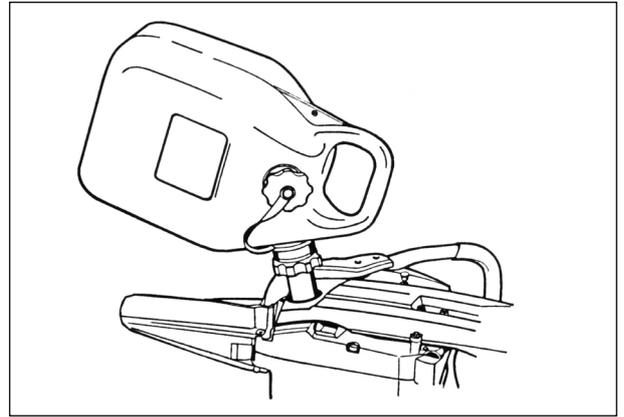
Para cambiar la correa, quitar ambas cubiertas del brazo de corte. Soltar las tuercas que mantienen el brazo de corte. Girar la excéntrica en el sentido opuesto a las agujas del reloj empleando una llave para bujías de modo que quede aliviada la tensión en el muelle.

El brazo de corte puede ser presionado hacia atrás pudiendo desmontarse la correa.

El tensor de la correa consta de un potente muelle que se tensa haciendo girar todo lo posible la excéntrica en el sentido de las manecillas del reloj todo lo posible. La correa se tensa entonces por la fuerza del resorte exactamente todo lo necesario.

Las correas nuevas deben reapretarse después de unos 30 minutos de funcionamiento y la tensión debe controlarse después diariamente quitando las tuercas y agitando el brazo, reapretando después.

	Imp. gallon	2% (1:50) liter	4% (1:25) liter
Liter			
5	1	0,1	0,2
10	2	0,2	0,4
15	3	0,3	0,6
20	4	0,4	0,8



IMPORTANT!

The engine is lubricated by the oil in the fuel mixture.

Petrol (gasoline)

Use fuel with octane rating of min. 91 R with leaded fuel and min. 95 R with unleaded fuel.

Oil

As first choice, use Partner's two-stroke oil. Mixture: 2%.

As second choice, use another well-known brand of two-stroke oil. Mixture: 4%.

Never use oil that is intended for four-stroke engines.

Mix the petrol and oil thoroughly before refuelling.



WARNING!

- Use a Partner fuel can with overfilling protection.
- Petrol and petrol fumes are extremely flammable.
- Remember the danger of explosion and inhaling.
- Stop the engine before refuelling.
- Do not fill to overflowing.
- Wipe up any fuel that spills onto the machine or the ground.
- Change your clothes if you should spill petrol on yourself.
- Move the machine at least three metres away from the place of refuelling before attempting to start the engine.



ACHTUNG!

Es darf nur ein Öl/Benzingemisch verwendet werden.

Benzin

Bleihaltiges Benzin mit min. Oktanzahl 91 R oder bleifreies Benzin mit min. Oktanzahl 95 R verwenden.

Öl

In erster Linie Partner Zweitaktöl verwenden. Mischung: 2%.

In zweiter Linie anderes Marken-Zweitaktöl verwenden. Mischung: 4%.

In keinem Falle Öl für Viertaktmotoren verwenden.

Vor dem Tanken Benzin und Öl sorgfältig mischen.



WARNUNG!

- Partner Benzinkanister mit Überfüllschutz verwenden.
- Benzin und Benzindämpfe sind sehr gefährlich.
- An die Explosions- und Einatmungsgefahr denken.
- Motor vor dem Tanken abstellen.
- Kraftstoff darf beim Nachfüllen nicht überlaufen.
- Verschütteten Kraftstoff auf der Erde und auf dem Trennschleifer entfernen.
- Wenn Kraftstoff auf Körper/Kleidung verschüttet wird, die Kleidung wechseln.
- Den Trennschleifer mindestens 3 m vom Tankbereich entfernen, bevor der Motor angelassen wird.



IMPORTANT!

Le moteur est lubrifié par l'huile faisant partie du mélange.

Essence

Utilisez uniquement de l'essence avec plomb d'un indice d'octane minimal de 91 R ou de l'essence sans plomb avec un indice d'octane minimal de 95 R.

Huile

Utilisez de préférence l'huile à deux temps Partner. Mélange: 2%.

Sinon, utilisez une autre huile à deux temps de marque connue.

Mélange: 4%. N'utilisez jamais d'huile, destinée aux moteurs à quatre temps.

Mélangez soigneusement l'essence et l'huile avant de verser le mélange dans le réservoir.



ATTENTION!

- Utilisez le réservoir d'essence Partner avec réglage de niveau.
- L'essence et les fumées d'essence sont très inflammables.
- N'oubliez pas les risques d'explosion et d'inhalation.
- Arrêtez le moteur avant de faire le plein.
- Lors du remplissage, évitez que le carburant déborde.
- Essuyez le carburant éventuellement renversé sur le sol et sur la machine. Changez-vous si vous avez renversé du carburant sur vos vêtements.
- Déplacez la machine avant le démarrage à 3 mètres au moins du lieu de remplissage.



IMPORTANTE!

El motor está lubricado por el aceite que se mezcla al combustible.

Gasolina

Utilice gasolinas con un índice de octano mínimo de 91 R con plomo, y sin plomo el octanaje mínimo ha de ser de 95 R.

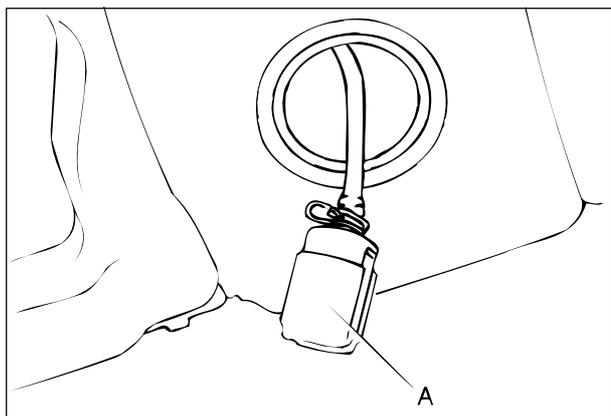
Aceite

Utilice en primera instancia el aceite para motores de dos tiempos de Partner. Mezcla: 2%. En segunda instancia utilice otro aceite para motores de dos tiempos de renombre. Mezcla: 4%. No utilice nunca aceite para motores de cuatro tiempos. Antes de repostar mezcle bien la gasolina y el aceite.



ADVERTENCIA!

- Utilice el bidón Partner con protección contra desbordes.
- La gasolina y sus gases son muy inflamables.
- Tenga presente el riesgo de explosión y el peligro de aspiración.
- Antes de repostar pare el motor.
- No llenar hasta que el combustible se derrame.
- Seque los derrames que haya sobre la máquina y el suelo.
- Si se le ha derramado combustible encima o en sus ropas, debe cambiarlas.
- Antes de arrancar aleje la máquina por lo menos 3 metros del lugar donde ha repostado gasolina.



Fuel filter

Wipe the area around the fuel cap clean before the filler cap is removed. Dirt in the fuel tank will clog up the fuel filter (A) and cause running interruptions.

The filter cartridge cannot be cleaned but must be replaced if it becomes blocked. This replacement should be done once a year.



Kraftstofffilter

Umgebung des Einfüllverschlusses vor Ausbau des Filters säubern. Schmutz im Kraftstoffbehälter verstopft das Kraftstofffilter (A) und verursacht Betriebsstörungen.

Die Filterpatrone kann nicht gereinigt werden, sondern ist auszutauschen, wenn sie blockiert ist. Dieser Austausch sollte einmal jährlich erfolgen.



Filtre à carburant

Nettoyer tout autour du bouchon de remplissage avant d'enlever ce dernier. Des impuretés dans le réservoir bouchent le filtre et perturbent le fonctionnement.

La cartouche du filtre à carburant ne peut pas être nettoyée mais seulement remplacée en cas de colmatage. Ce remplacement est recommandé une fois par an.

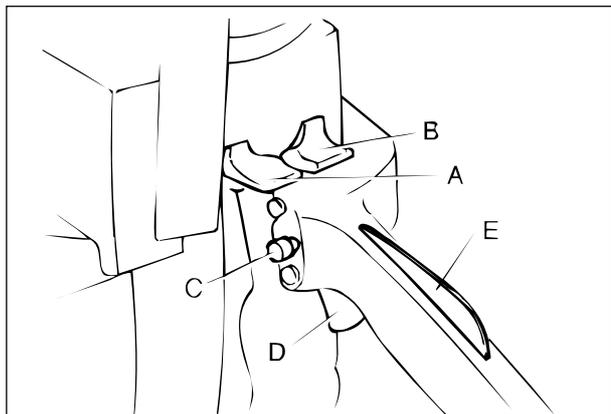


Filtro de combustible

Limpiar la superficie alrededor de la boca de llenado de combustible antes de quitar el tapón. La suciedad que contiene el depósito obtura el filtro, que no puede ser limpiado, sino que ha de ser sustituido.

El cartucho debe sustituirse una vez al año.

El cartucho del filtro no puede limpiarse, sino tiene que ser sustituido si se considera obturado. Se recomienda cambiarlo una vez al año.



K1200/K850

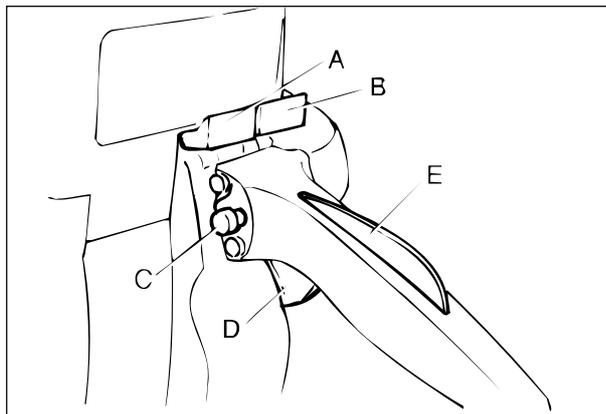
(Eng)

Controls

A Stop switch. When the button is pressed backwards, the engine stops. The button remains in this position and must be returned to its initial position before the engine is started the next time.

B Choke button. A cold engine is to be started with the choke flap closed (the button pulled backwards). A warm engine is as a rule to be started without choke.

C Starter throttle catch. Press in the throttle control and thereafter the starter throttle catch. Release the throttle



K650/K700

control and the throttle is blocked in half throttle position. The catch is released when the throttle control is pressed in all the way.

D Throttle control. The throttle control is used to regulate engine speed and the speed of the cutter wheel.

E Throttle trigger lockout. This lockout will prevent the throttle from opening accidentally when the engine is at idling speed. When working with the machine the lockout is released by the hand holding the rear handle.

(D)

Regler

A Abstellknopf. Der Knopf ist herauszudrücken, wenn der Motor abgestellt werden soll. Der Knopf bleibt in dieser Lage und muß vor dem nächsten Anwerfen zurückgeführt werden.

B Choke. Wenn der Motor beim Anlassen kalt ist, muß der Choke geschlossen sein (der Knopf wird nach hinten gezogen). Wenn der Motor warm ist, ist eine Chokebetätigung in der Regel nicht erforderlich.



C Anwerfgassperre. Gashebel und danach Anwerfgassperre eindrücken. Wenn man den Gashebel losläßt, ist die Gaszufuhr in Halbgaslage gesperrt. Zum Lösen der Sperre muß der Gashebel ganz eingedrückt werden.

D Gashebel. Mit dem Gashebel können die Drehzahl des Motors und die Geschwindigkeit der Trennscheibe reguliert werden.

E Gashebelsperre. Die Sperre verhindert unfreiwilliges Gasgeben, wenn der Motor im Leerlauf läuft. Bei Arbeiten mit der Säge wird die Sperre mit der Hand gelöst, die den hinteren Handgriff hält.

(F)

Réglage

A Bouton d'arrêt. Lorsque le bouton est enfoncé vers l'arrière, le moteur s'arrête. Le bouton reste dans cette position et doit être remis en place pour que le prochain démarrage puisse être effectué.

B Bouton de starter. Un moteur froid est mis en route avec un starter fermé (le bouton est tiré vers l'arrière). Un moteur chaud est généralement mis en route sans starter.

C Blocage de démarrage. Enfoncer la commande



d'accélération et ensuite le blocage de démarrage. Lâcher la commande d'accélération et l'accélération est bloquée en position de semi-accélération. Le blocage est dégagé quand la commande d'accélération est entièrement enfoncée.

D Commande d'accélération. La commande d'accélération règle le régime du moteur et la vitesse du disque découpeur.

E Blocage d'accélération. Ce blocage empêche toute accélération involontaire lorsque le moteur tourne au ralenti. Lors de travaux avec la machine, le blocage est libéré à l'aide de la main qui maintient la poignée arrière.

(Esp)

Mandos

A Interruptor de parada. Cuando se empuja hacia atrás, se para el motor. El interruptor permanece en esta posición y hay que volverlo a poner en la inicial antes de volver a arrancar el motor.

B Botón del estárter. Si el motor está frío, ha de arrancarse con este mando en posición hacia atrás. Si el motor está caliente no precisa el estárter.

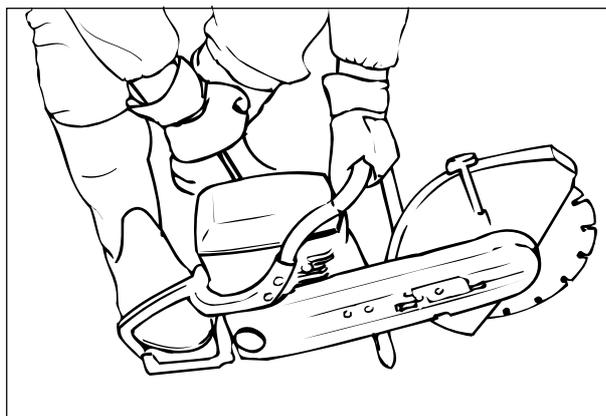
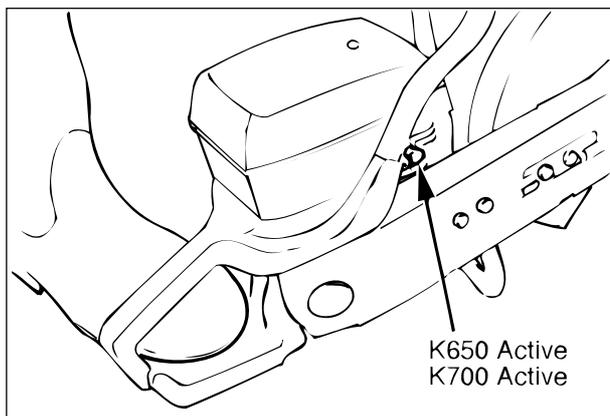
C Fiador del acelerador. Apretar el mando del acelerador



y luego el fiador. Soltar el acelerador, que quedará bloqueado a la mitad de su recorrido. El fiador se suelta cuando se aprieta el acelerador en todo su recorrido.

D Mando del acelerador. Se emplea para regular las revoluciones del motor y la velocidad del disco de corte.

E Bloqueo de ralentí. Evita el accionamiento involuntario del acelerador cuando el motor está en ralentí. Al trabajar con la máquina el bloqueador se suelta al sujetar la mano la empuñadura posterior.



Eng Starting the engine

Make sure the stop switch (A) is in running position (pushed forward). Pull the choke control (B) if the engine is cold. A warm engine can be started without choke. Set the starter throttle catch.

Push in the decompression valve (K650/K700 Active). Be sure that you and the machine are firmly positioned when starting and that the cutting wheel does not touch anything. Pull out the starter handle slowly until the starter pawls engage. Then pull sharply.



WARNING!

The cutting wheel will start to rotate when the saw starts. Make sure that the cutting wheel is free-running. Push in the choke control immediately when the engine ignites and make repeated starting attempts if necessary. When the engine starts, rapidly give full throttle. The throttle latch will then automatically disengage.

D Anlassen des Motors

Prüfen, daß der Abstellhebel (A) in Arbeitsstellung steht (nach vorn gedrückt). Schalterhebel (B) ziehen, wenn der Motor kalt ist. Ein warmer Motor kann ohne Betätigung des Schalterhebels angelassen werden. Anwerfhebelsperre einstellen.

Dekompressionsventil drücken (K650/K700 Active). Stellen Sie sicher, daß Sie und die Maschine einen guten Stand haben, bevor Sie den Motor anlassen. Die Trennscheibe darf nichts berühren. Ziehen Sie den Anwerfgriff langsam heraus, bis die Anwerfklinke eingreift. Dann mit einem kräftigen Ruck ziehen.



WARNING!

Die Trennscheibe beginnt sich zu drehen, wenn der Motor anspringt. Stellen Sie sicher, daß die Trennscheibe frei rotieren kann. Drücken Sie den Chokeregler sofort nach Anspringen des Motors. Wiederholen Sie den Startversuch, wenn erforderlich. Nach Anspringen des Motors ist sofort Vollgas zu geben. Die Gashebelsperre wird dabei automatisch gelöst.

F Démarrage du moteur

Assurez-vous que le bouton d'arrêt est en position de marche (vers l'avant). Tirez le starter si le moteur est froid. Un moteur chaud démarre sans utiliser le starter. Enclenchez le blocage de démarrage.

Poussez la valve de décompression (K650/K700 Active). Prenez une position ferme et assurez-vous que l'outil est également bien stable, que le disque ne touche rien, pour démarrer le moteur. Tirez doucement la poignée de démarrage pour enclencher les doigts d'encliquetage puis tirez d'un coup sec.



ATTENTION!

Le disque découpeur va se mettre à tourner au démarrage. Assurez-vous qu'il puisse tourner librement. Poussez immédiatement le starter à l'allumage du moteur et, si nécessaire, répétez plusieurs fois la procédure de démarrage. Lorsque le moteur a démarré, accélérez immédiatement au maximum. Le verrou d'accélérateur est automatiquement déverrouillé.

Esp Arranque del motor

1. Asegúrese de que el interruptor de parada se halla en posición activada (hacia adelante). Tirar del botón del estárter si el motor está frío. Si está caliente, puede arrancarse sin estárter.

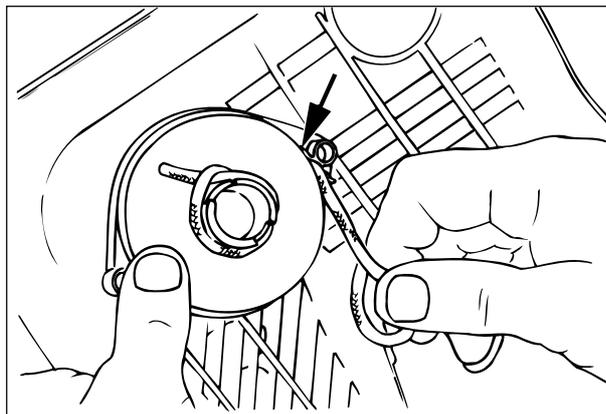
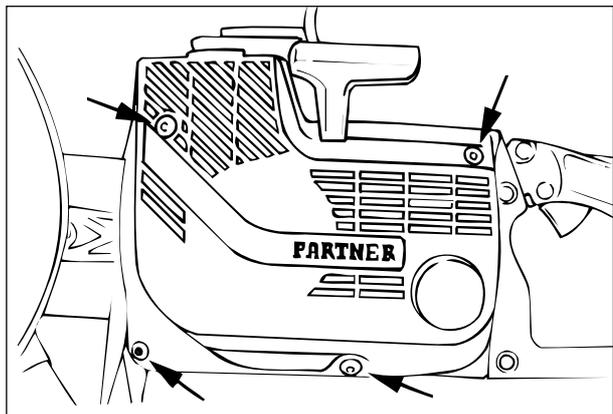
Poner el fiador del acelerador de arranque.

Empujar la válvula de descompresión (K650/K700 Active). Asegúrese de que usted y la máquina se hallan en posición firme y que el disco de corte no toca ningún objeto. Tire lentamente del mango de arranque hasta que se engrane, y a continuación de un tirón fuerte.



ADVERTENCIA

El disco de corte empieza a girar cuando arranca el motor. Asegúrese de que gira libremente. Tan pronto como ha arrancado el motor, introduzca el estárter y repita el procedimiento de arranque en caso necesario. Una vez ha arrancado el motor, acelere rápidamente a plenos gases. Se desacoplará entonces automáticamente el fiador.



Eng

Replacing the starter cord

1. Remove the air filter and cylinder cover.
2. Remove the four screws and lift away the starter.

3. Pull out the starter cord a little and prevent the pulley from rotating backwards.
4. Place the starter cord in the recess and let the pulley rotate slowly backwards.

D

Auswechseln des Anwerfseiles

1. Luftfilter und Zylinderdeckel ausbauen.
2. Vier Schrauben lösen, Anwerfvorrichtung herausnehmen.

3. Das Anwerfseil ein bißchen herausziehen und darauf achten, daß die Seilscheibe nicht zurückspringt.
4. Das Anwerfseil in die Aussparung der Seilscheibe legen und die Scheibe zurückspulen lassen.

F

Pour remplacer le cordon de démarrage

1. Déposez le filtre à air et la culasse.
2. Enlevez les quatre vis et déposez le lanceur.

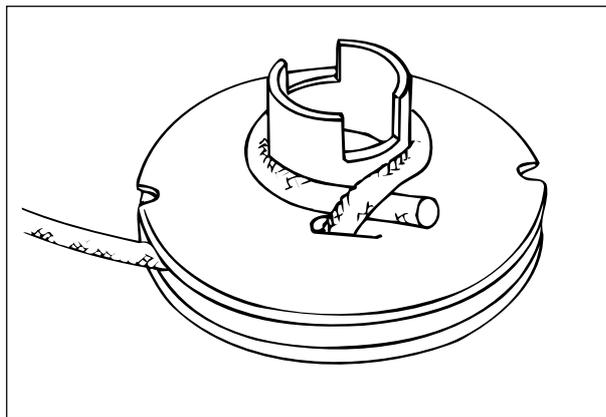
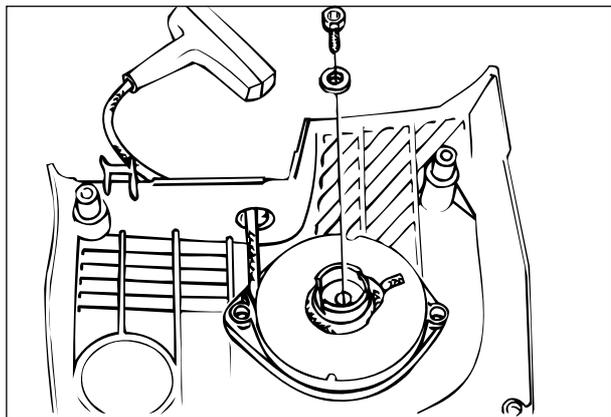
3. Tirez légèrement le cordon de démarrage et retenez la poulie pour qu'elle ne tourne pas en arrière.
4. Placez le cordon de démarrage dans l'évidement et laissez la poulie tourner lentement en arrière.

Esp

Sustitución del cordón de arranque

1. Quitar el filtro de aire y la tapa del cilindro.
2. Quitar los cuatro tornillos y sacar el estárter.

3. Tirar un poco del cordón de arranque e impedir que la polea gire hacia atrás.
4. Colocar el cordón en la ranura y dejar que la polea gire lentamente hacia atrás.



Eng

5. Remove the locking spring or screw and lift up the starter pulley.
6. Pull the new starter cord through the hole in the pulley and further through the starter housing to the starter handle, where the cord is secured by a knot.
7. Lubricate the bearings of the cord pulley and the starting recesses with silicon grease or similar lubricant.
8. Attach the cord to the pulley as fig. shows.

9. Wind three turns of the cord on the pulley clockwise and place it in the housing.
10. Mount the locking spring or screw.
11. Wind three turns of the starter cord round the pulley.
12. Pull out the cord fully and check that the pulley can be turned another 1/4 of a turn.
13. Assemble the starter on the engine. Pull the starter cord to make sure that the starter unit functions before it is tightened into position.

D

5. Sperrfeder oder Schraube ausbauen und Seilrolle herausheben.
6. Neues Anwerfseil durch die Bohrung in der Seilrolle ein führen und durch das Gehäuse zum Anwerfgriff ziehen, wo das Seil mit einem Knoten gesichert wird.
7. Lagerungen der Seilrolle und der Anwerfhaken mit Silikonfett o.ä. Schmierfett schmieren.
8. Seil an der Seilrolle anbinden, siehe Bild.
9. Drei Seilschlingen im Uhrzeigersinn um die Seilrolle legen, Seilrolle in das Gehäuse legen.

10. Sperrfeder oder Schraube einbauen.
11. Drei Seilschlingen um den Mitnehmer legen.
12. Anwerfseil ganz herausziehen und prüfen, daß die Seilrolle eine weitere Vierteldrehung gedreht werden kann.
13. An werfvorrichtung wieder am Motor einbauen. Anwerfseil ziehen um sicherzustellen, daß die Anwerfvorrichtung gut funktioniert, bevor sie angeschraubt wird.

F

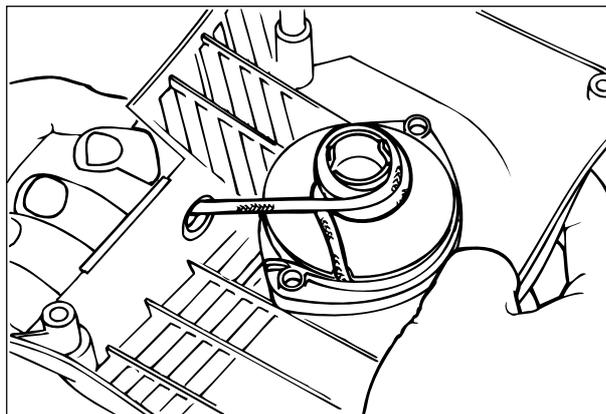
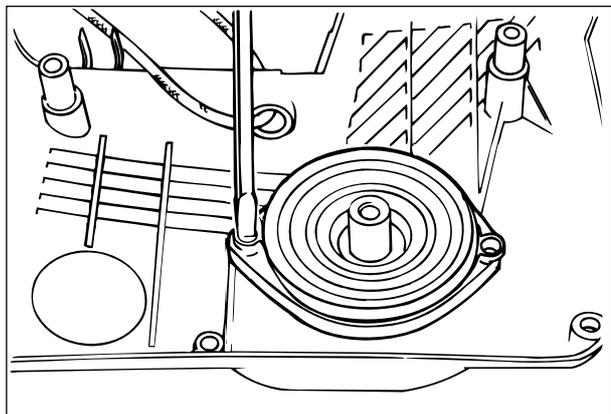
5. Déposez le ressort ou la vis de verrouillage et soulevez la poulie de démarrage.
6. Faites passer le nouveau cordon de démarrage par le trou dans la poulie puis dans le carter du lanceur jusqu'à la poignée de démarrage ou il sera arrêté en faisant un noeud.
7. Lubrifiez les roulements de la poulie et des cliquets de démarrage avec de la graisse de silicone ou similaire.
8. Fixez le cordon à la poulie comme le montre la figure

9. Tournez la poulie de trois tours dans le sens d'horloge et placez-la dans le carter.
10. Montez le ressort de verrouillage ou la vis.
11. Enroulez la corde 3 tours autour de l'entraîneur.
12. Tirez entièrement le cordon et vérifiez que la poulie peut tourner d'un quart de tour en plus.
13. Montez le lanceur sur le moteur. Tirez le cordon de démarrage pour vous assurez du bon fonctionnement du lanceur avant de serrer ce dernier en place.

Esp

5. Quitar el resorte o el tornillo de seguridad y desmontar la polea.
6. Tirar del nuevo cordón a través del orificio de la polea haciéndolo pasar por la cubierta hasta el mango de arranque asegurándolo en éste con un nudo.
7. Lubricar los apoyos de la polea y los ganchos de arranque con grasa de silicona o un lubricante similar.
8. Sujetar el cordón a la polea según se ve en la fig.

9. Dar tres vueltas a la polea en sentido de las manecillas del reloj y colocarlo en la cubierta.
10. Montar el resorte de seguridad o tornillo.
11. Enrollar 3 vueltas del cordón alrededor del arrastrador.
12. Tirar del resorte hasta su agotamiento y controlar que la polea puede hacerse girar un cuarto de pulgada más.
13. Montar el arrancador en el motor. Tirar del cordón de arranque para asegurarse del funcionamiento del arrancador antes de fijarlo en su posición.



Eng Replacing the starter spring



WARNING!

When the recoil spring is assembled in the starter housing, it is in tensioned position and can when treated carelessly, pop out and cause injuries.



Approved protective goggles or visor must be worn.

1. Follow the same procedure as described above for replacement of the starter cord.
2. Then remove the screw holding the spring cassette to the starter housing. Assemble a new spring cassette.

D Auswechseln der Rückhofeder



WARNUNG!

Wenn die Rückzugfeder im Anwerfgehäuse eingebaut ist, ist sie gespannt und könnte, bei unvorsichtiger Behandlung, herausspringen und Verletzungen hervorrufen.



DIN-geprüfte Schutzbrille oder Gesichtsschutzvisier muß getragen werden.

1. Die Rückhofeder wird auf die gleiche Weise ausgetauscht, wie das Anwerfseil.
2. Für den Ausbau der Feder ist die Halteschraube der Federkassette am Anwerfgehäuse zu lösen. Eine neue Federkassette einsetzen.

F Remplacement du ressort de lanceur



ATTENTION!

Au montage du ressort d'enroulement dans le carter du lanceur, celui-ci est tendu et peut se détendre par manque de précautions risquant d'entraîner des lésions.



Vous devez utiliser une visière ou des lunettes de protection homologuées.

1. Suivez la même procédure que celle décrite précédemment pour le remplacement du cordon de démarrage.
2. Enlevez ensuite la vis de fixation de la cassette de ressort au carter du lanceur. Montez une cassette de ressort neuve.

Esp Sustitución del muelle de arranque



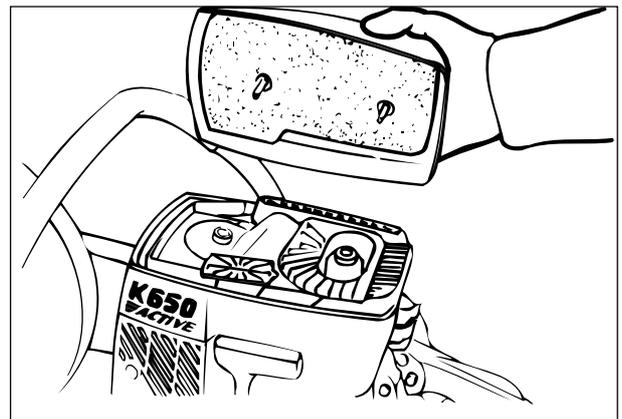
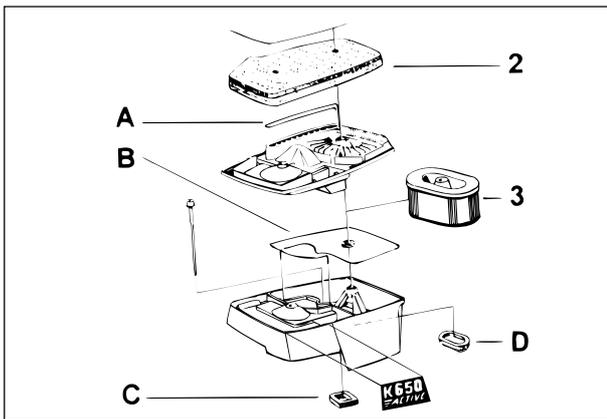
ADVERTENCIA!

Cuando se monta el resorte en el cuerpo del estarter se hace en posición tensada y si se maneja con poco cuidado puede dispararse y causar daños.



Deben utilizarse siempre gafas protectoras o visera aprobadas.

1. Sígase el mismo procedimiento que se ha descrito más atrás para sustituir el cordón de arranque.
2. Quitar después el tornillo que sujeta el cassette del resorte a la caja del arrancador. Montar un nuevo cassette.



(Eng)

Air filter K650/K700

The filter system consists of a centrifugal cleaning nozzle (1), main filter (2) and protective filter (3).

The main filter is an oil saturated foam filter and the protective filter is a paper filter.

The filter system also includes a number of seals. The seals A, B and C are included in the pre-filtering of the induction air. Seal D is the most important, since it seals between the protective filter and the engine.

The main filter (2) is removed by means of loosening the two screws which hold the filter cover.

The main filter should be replaced after approx. 100 working hours in steel material, and after approx. 80 hours work in concrete or similar material which produces heavy dust. The replacement intervals should be more frequent during severe conditions.

(D)

Luftfilter K650/K700

Das Filtersystem umfaßt die Fliehkraftreinigungsdüse (1), das Hauptfilter (2) und das Schutzfilter (3).

Das Hauptfilter ist ein ölgesättigtes Schaumstofffilter, das Schutzfilter ist ein Papierfilter.

Zum Filtersystem gehören auch mehrere Dichtungen. Die Dichtungen A, B und C gehören zur Vorfiltration der Ansaugluft. Die Dichtung D ist der wichtigste, da sie zwischen Schutzfilter und Motor abdichten.

Das Hauptfilter (2) wird durch Lösen der beiden Halteschrauben der Filterhaube ausgebaut.

Das Hauptfilter ist etwa nach 100 Stunden Schneiden von Stahl und nach 80 Stunden Schneiden von Beton oder ähnlichen, stark staubbildenden Materialien zu wechseln. Bei schweren Arbeitsverhältnissen ist das Filter öfter zu wechseln.

(F)

Filtre à air K650/K700

Le système de filtrage se compose d'un embout d'épuration centrifuge (1), d'un filtre principal (2) et d'un filtre protecteur (3). Le filtre principal est un filtre en mousse saturée d'huile et le filtre protecteur est un filtre en papier.

Le système de filtrage comprend également un certain nombre de joints d'étanchéité. Les joints A, B et C font partie de la filtration primaire de l'air d'entrée. Le joint D est le plus important car il assure l'étanchéité entre le filtre protecteur et le moteur.

Le filtre principal (2) est déposé en desserrant les deux vis de fixation du boîtier du filtre.

Le filtre principal devra être remplacé environ toutes les 100 heures de service pour les travaux dans de l'acier et toutes les 80 heures environ pour les travaux dans du béton ou dans un matériau identique dégageant beaucoup de poussière. Dans des conditions très difficiles, remplacer le filtre plus souvent.

(Esp)

Filtro de aire K650/K700

El sistema de filtro consta de la boquilla de depuración centrífuga (1), del filtro principal (2) y del filtro protector (3).

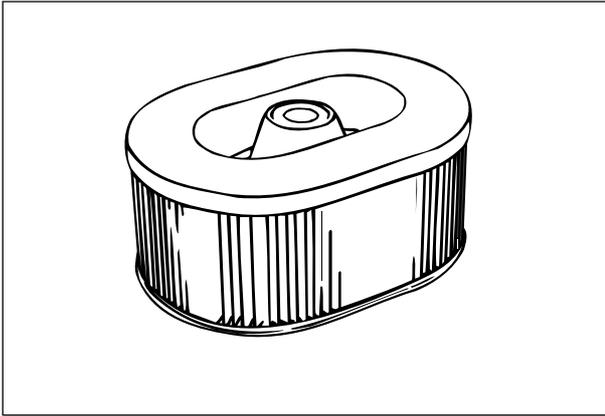
El filtro principal es un filtro de plástico espumoso aceitado, y el filtro protector es de papel.

En el sistema de filtro entran también varias juntas. Las juntas A, B y C forman parte del filtrado principal del aire de admisión. La junta D es la más importante, ya que hace

junta entre el filtro protector y el motor.

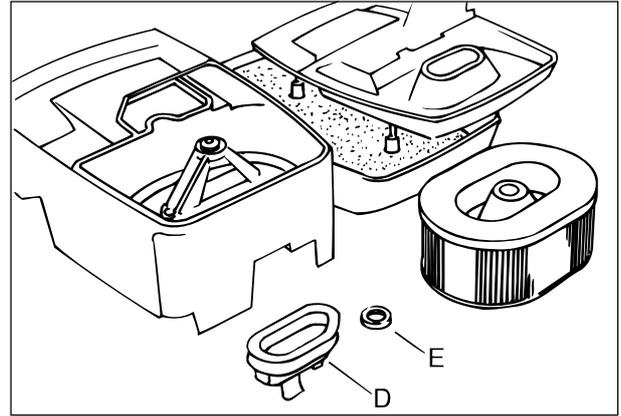
El filtro principal (2) se desmonta soltando los dos tornillos que mantienen la cubierta del filtro.

El filtro principal deberá cambiarse después de aproximadamente 100 horas de funcionamiento en material de acero y después de aproximadamente 80 horas de funcionamiento en hormigón o material similar que provoca gran formación de polvo. En condiciones más difíciles los intervalos de cambio deberán ser más frecuentes.



Eng Air filter K650/K700

The protective filter (3), which is a paper filter, is mounted in the cylinder cover under the filter base. **This filter must only be shaken clean.** If it is washed, blown or cleaned with tools the filter will be damaged and unusable. The protective filter should be replaced twice a year or more frequent necessary. During severe conditions the replacement intervals are more frequent.



When dismantling the cylinder cover it is important to check that the seal D is in good condition and that it is correctly fitted. Make also sure that seal E is in good condition and correctly fitted.

NOTE! Incorrect care and failure to replace the main filter and the protective filter according to the given time intervals can result in damage to the engine.

D Luftfilter K650/K700

Das Schutzfilter (3), ein Papierfilter, ist in der Zylinderhaube unter dem Filterboden eingebaut. **Dieses darf nur abgeschüttelt werden.** Wenn man wäscht, bläst oder mit Werkzeug reinigt, wird das Filter beschädigt und dadurch unbrauchbar.

Das Schutzfilter sollte zweimal jährlich oder, bei Bedarf, öfter ausgewechselt werden. Bei schweren Arbeitsverhältnissen ist das Filter öfter zu wechseln.

Beim Ausbau der Zylinderhaube ist stets der Zustand der Dichtung D zu prüfen, sowie daß diese richtig eingebaut

ist. Auch prüfen, daß die Dichtung E in gutem Zustand und richtig eingebaut ist.

HINWEIS! Falsche Pflege oder unterbliebener rechtzeitiger Haupt- und Schutzfilterwechsel laut den Vorschriften dieser Betriebsanleitung kann zu einem Totalschaden des Motors führen.

F Filtre à air K650/K700

Le filtre protecteur (3) est un filtre en papier monté dans le carter, sous le filtre. **Le filtre se nettoie uniquement en le secouant.** Le filtre sera endommagé en le lavant, en le nettoyant à l'air ou avec un outil quelconque et ne pourra plus être utilisé.

Le filtre protecteur devra être remplacé une fois tous les deux ans ou plus souvent si nécessaire. Dans des conditions très difficiles, remplacer le filtre plus souvent.

En déposant le carter, il est important de vérifier si le joint D est en bon état et correctement monté. Vérifier

également que le joint E est en bon état et correctement monté.

NOTE : Un entretien incorrect ou des remplacements de filtres, filtre principal et filtre protecteur, non effectués conformément aux fréquences indiquées, risquent d'entraîner des dégâts au moteur.

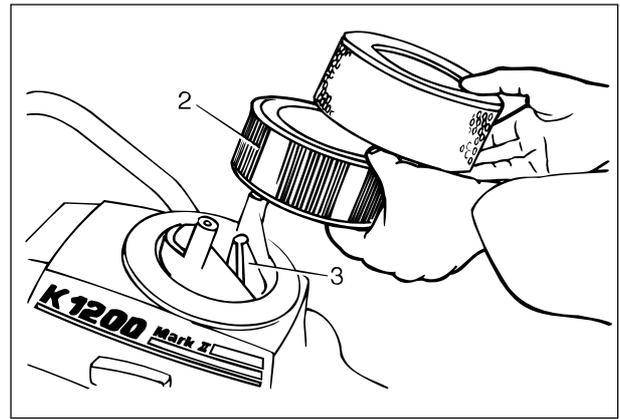
Esp Filtro de aire K650/K700

El filtro protector (3) que es un filtro de papel, está montado en la cubierta del cilindro y en el fondo del filtro. **Este filtro solo podrá limpiarse agitándolo.** Si se limpiar o se sopla o se limpia con algún tipo de herramienta, el filtro se deteriora y queda totalmente inutilizable.

El filtro protector ha de cambiarse dos veces por año o con más frecuencia si se considera necesario. En condiciones más difíciles los intervalos de cambio serán más frecuentes.

Al desmontar la cubierta de cilindro es importante controlar que la junta D esté en buen estado y que esté bien montada. Cuidar también de que la junta E esté en buen estado y bien montada.

NOTA: Un manejo erróneo o la negligencia en el cambio del filtro principal y del protector en los intervalos arriba citados puede resultar en un deterioro total del motor.



(Eng) Air filter K1200/K850

The air filter systems consists of a pre-filter (1), a main filter (2) and a spill filter (3).

The pre-filter can be changed without using any tools and is easy to clean. It protects the main filter from becoming blocked too quickly.

The pre-filter must be pulled off and shaken clean in connection with every tanking operation. The pre-filter should be thoroughly washed or replaced after 30 hours of operation in steel material or after 20 hours of operation in concrete or similar material which gives rise to intensive dust.

Remove the main filter by loosening the nuts retaining the filter housing and lifting off the housing.

(D) Luftfilter K1200/K850

Das Filtersystem besteht aus Vorfilter (1), Hauptfilter (2) und Leckfilter (3).

Das Vorfilter kann ohne Werkzeug ausgewechselt werden und lässt sich leicht reinigen. Es schützt das Hauptfilter vor zu schneller Verstopfung.

Bei jedem Tanken sollte das Vorfilter abgezogen und saubergeschüttelt werden. Das Vorfilter ist nach ca. 30 Betriebsstunden in Stahlmaterial und nach ca. 20 Betriebsstunden in Beton oder ähnlichem Material, das kräftige Staubbildung verursacht, auszuwechseln oder gründlich zu waschen.

Zum Ausbau des Hauptfilters die Muttern lösen, mit denen das Filtergehäuse befestigt ist. Anschließend das Filtergehäuse abheben.

(F) Filtre à air K1200/K850

Le système de filtrage se compose d'un préfiltre (1), d'un filtre principal (2) et d'un filtre de trop-plein (3).

Le préfiltre peut être remplacé sans outils. Il est facile à nettoyer. Il empêche le filtre principal de se colmater trop rapidement.

Le préfiltre doit être enlevé et il faut faire tomber les impuretés qui peuvent s'y trouver en le secouant lors de chaque remplissage. Il doit être lavé minutieusement ou être remplacé après environ 30 heures d'utilisation de la machine lors de découpage dans le métal ou après environ 20 heures de marche lors de découpage dans le béton ou autres matières similaires donnant lieu à un grand dégagement de poussière.

Le filtre principal est démonté en dévissant les écrous qui maintiennent le boîtier de filtre et en dégageant ce boîtier.

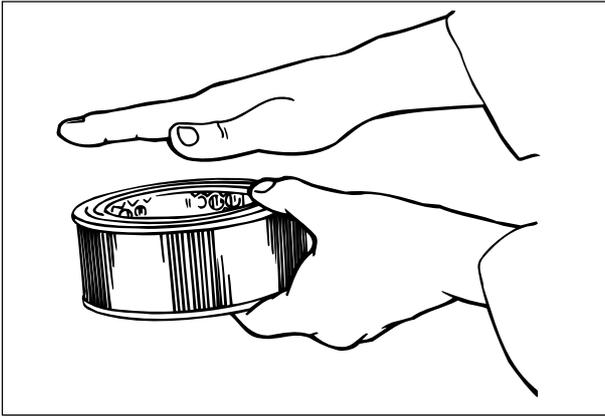
(Esp) Filtro de aire K1200/K850

El sistema de filtro de aire consiste de un filtro previo (1), un filtro principal (2) y un filtro demasiado lleno (3).

El filtro previo puede ser cambiado sin emplear cualquier herramienta y resulta fácil de limpiar. Protege al filtro principal impidiendo que se bloquee con demasiada rapidez.

El filtro previo tiene que ser sacado y agitado al efectuar la operación de repostado. El filtro previo deberá ser lavado minuciosamente o sustituido después de 30 horas de funcionamiento en material de acero o después de 20 horas de funcionamiento en hormigón o material similar que pueda provocar gran formación de polvo.

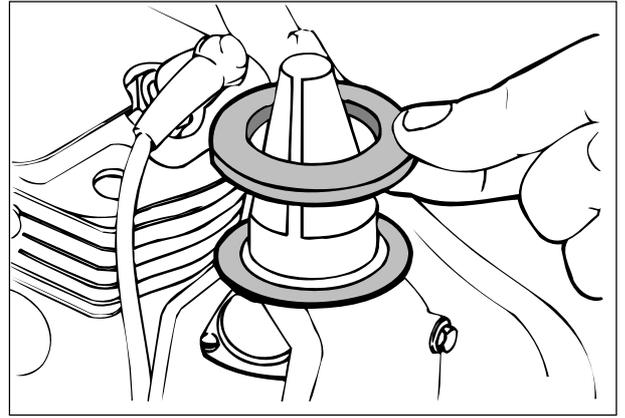
Quitar el filtro principal soltando las tuercas que mantienen la cubierta y sacando la cubierta.



Eng

The main filter is a paper unit of a special quality grade which must not be washed or blown clean. **The filter may only shaken clean.** Washing, blowing clean or attempts to clean the filter by using tools damage it to such an extent that it is ruined.

When cutting steel, change the filter after about 60 hours of operation and when cutting concrete after 40 hours of operation. More frequent changing should be carried out when working under severe conditions.



When replacing the spillfilter it is important that the seal between the intake pipe and the cylinder cover is undamaged. The seal kit consists of two seals. The thin seal it is to be fitted on the intake pipe. Then fit the spillfilter and the thick seal.

Note! Incorrect servicing or neglect to change the pre-filter and main filter at the specified intervals can result in engine break-down.

D

Das Hauptfilter ist ein Papierfilter mit besonderer Qualität; es darf weder gewaschen noch saubergeblasen werden. **Nur Ausschütteln des Filters ist zulässig.** Wenn man das Filter wäscht, sauberbläst oder mit Werkzeugen reining, wird es beschädigt und damit unanwendbar.

Bei Trenn- und Schneidarbeiten in Stahl muß das Hauptfilter nach ca 60 Betriebsstunden und in Beton nach ca 40 Betriebsstunden ausgewechselt werden. Bei besonders schwierigen Arbeitsverhältnissen müssen die Austauschintervalle kürzer sein.

Beim Austausch des Leckfilters ist es wichtig, daß die Dichtung zwischen Ansaugrohr und Zylinderkopfhaube unbeschädigt ist. Der Dichtungssatz besteht aus zwei Dichtungen. Die dünne Dichtung am Ansaugrohr montieren. Anschließend das Leckfilter und die dickere Dichtung anbringen.

Zur Beachtung! Fehlerhafte Wartung oder Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Austauschintervalle für Vorfilter und Hauptfilter können zu ernsthaften Motorschäden führen.

F

Le filtre principal est un filtre en papier de qualité spécialité qui ne doit pas être lavé et qu'il ne faut pas soumettre à l'air comprimé. **Ce filtre ne peut être que secoué lors de nettoyage.** Si on le lave ou si on le soumet à l'action de l'air comprimé ou à celle d'un outil quelconque, cela l'endommage et il devient alors inemployable.

Lors de découpage de métal, le filtre principal doit être remplacé après environ 60 heures de marche et lors de découpage de béton après environ 40 heures de marche. Lors de conditions d'emploi particulièrement difficiles de la découpeuse, les intervalles de remplacement doivent être plus courts.

Lors de remplacement du filtre de trop-plein, il est important de contrôler que les deux joints situés entre le tube d'admission et le couvercle du cylindre sont intacts. Le joint mince est posé sur le tube d'admission; vient ensuite le filtre de trop-plein, puis le joint épais.

Remarque: Un mauvais entretien ou un oubli de remplacer le préfiltre et le filtre principal conformément aux intervalles mentionnés peut donner lieu à une destruction du moteur.

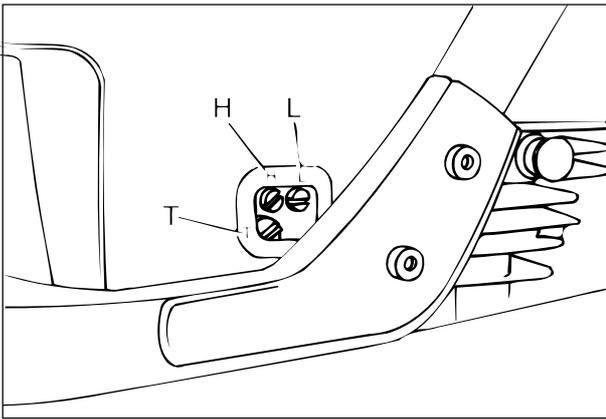
Esp

El filtro principal es un elemento filtrante de papel de una calidad especial, el cual no deberá ser lavado o soplado. **El filtro solamente podrá limpiarse agitándolo.** Si se intenta lavar el filtro o soplarlo la herramienta puede dañarse hasta el punto que quede totalmente inutilizable.

Al cortar acero, cambiar el filtro después de unas 60 horas de funcionamiento y al cortar hormigón después de 40 horas de funcionamiento. Deberá efectuarse un cambio más frecuente cuando se trabaje en condiciones más severas.

Al sustituir el filtro de demasiado lleno es importante que la junta entre el tubo de admisión y la cubierta del cilindro esté intacta. El juego de junta consta de 2 juntas. La junta delgada tiene que ser colocada en el tubo de admisión. Luego colocar el filtro de demasiado lleno y la junta más gruesa.

Nota: Un servicio incorrecto o la negligencia en el cambio del prefiltro y del filtro principal a los intervalos especificados puede resultar en un deterioro total de la máquina.



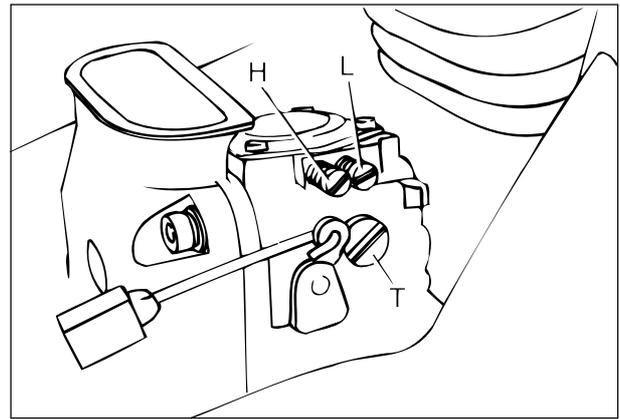
(Eng) Carbuettor

When the cutter is tested at the factory, the carburettor is adjusted to a basic setting:

High speed needle H: 7/8 turn open

Low speed needle L: 1 1/8 turn open

Local climate and differences in altitude may require an adjustment.



NOTE!

Small variations from the basic setting influence the rpm of the saw substantially.

Basic setting of carburettor

Check that the air filters are clean.

Turn the needles H and L carefully in (clockwise) until closed.

Then back out the needles to the recommended basic setting.

(D) Vergaser

Beim Probelauf des fabrikenen Trennschleifers wird der Vergaser auf eine Grundeinstellung eingestellt:

Hauptnadel H: 7/8 Umdrehungen offen

Leerlaufnadel L: 1 1/8 Umdrehungen offen

Örtliche Klima- und Höhenunterschiede können eine Einstellung erforderlich machen.

HINWEIS!

Schon geringfügiges Verdrehen der Nadeln führt zu einer spürbaren Veränderung der Motordrehzahl.

Grundeinstellung des Vergasers

Prüfen, daß die Luftfilter sauber sind. Die beiden Nadeln H und L gefühlvoll im Uhrzeigersinn bis zum Festsitz eindrehen. Danach die beiden Nadeln bis zur empfohlenen Grundeinstellung zurückdrehen.

(F) Carburateur

Lorsque l'outil est testé en usine, un réglage de base est effectué sur le carburateur:

Pointeau de réglage maxi. H: ouverture de 7/8 de tour.

Pointeau de réglage mini. L: ouverture de 1 1/8 de tour.

Les conditions climatiques et les différences d'altitude peuvent demander un autre réglage.

NOTE!

De faibles changements par rapport au réglage de base modifient considérablement le régime de coupe.

Réglage de base du carburateur

Vérifiez que les filtres à air sont propres.

Tournez lentement les pointeaux H et L (sens d'horloge) pour qu'ils soient fermés.

Tournez ensuite les pointeaux dans le sens contraire conformément au réglage de base recommandé.

(Esp) Carburador

El carburador se ajusta en fábrica a los valores básicos siguientes:

Aguja de altas revoluciones, H: abierta 7/8 de pulgada.

Aguja de bajas revoluciones, L: abierta 1 1/8 de pulgada.

Según el clima local y diferencias de altitud pueden requerir otros ajustes.

NOTA!

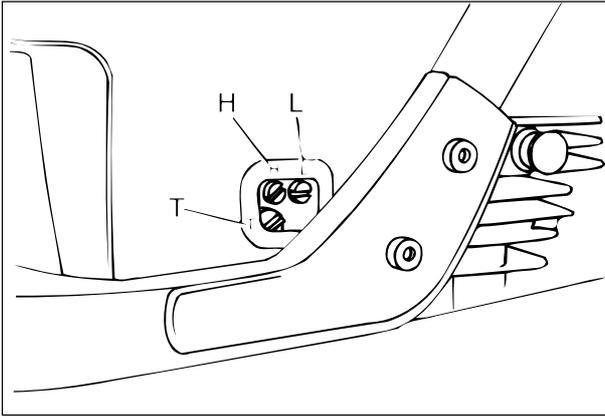
Pequeñas variaciones del ajuste básico influyen fuertemente en las revoluciones por minuto.

Ajuste básico del carburador

Controlar que están limpios los filtros de aire.

Girar las agujas H y L cuidadosamente en el sentido de las manecillas del reloj hasta cerrarlas.

Hacerlas retroceder a continuación hasta que adquieran el ajuste básico recomendado.



(Eng) Idle speed setting

If an adjustment is necessary, adjust with the screw marked T on the cover. Adjust the idle speed so that the cutter wheel does not rotate.

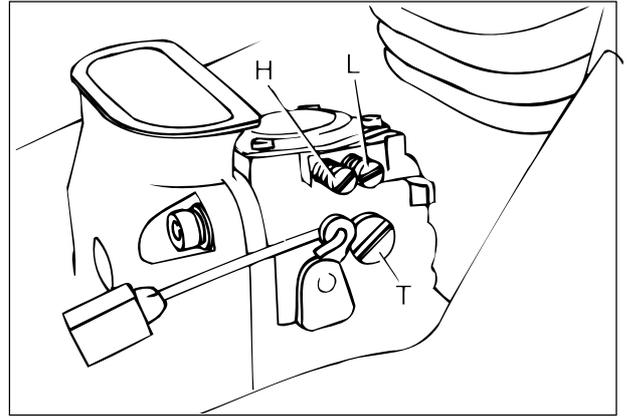
Check the function of the power cutter, if necessary, make a final adjustment.

Final setting of carburettor

A final setting of the carburettor can only be done after the basic setting and when the saw is warmed up.

Apart from minor readjustments, you should leave all carburettor settings and repair work to your servicing dealer.

Start with the low speed needle L.



Low speed needle L

Apply full throttle a couple of times and check that the saw is accelerating without hesitation.

If an adjustment is necessary, try to reach the maximum idle speed, by slowly closing the low speed needle L clockwise until the engine starves from fuel. Then open (counter-clockwise) 1/8 of a turn.

Check the engine acceleration.

NOTE!

A too lean adjusted low speed needle (the L-needle closed too much) results in starting difficulties. After a correct setting of the L-needle you may proceed to adjusting of the H-needle.

(D) Leerlaufeinstellung

Der Leerlauf kann mit der Leerlaufschraube T eingestellt werden. Die Leerlaufeinstellung hat so zu erfolgen, daß die Trennscheibe nicht rotiert, wenn der Motor in Leerlauf arbeitet. Nach durchgeführter Einstellung ist die Funktion den Trennschleifer zu überprüfen.

Endgültige Einstellung des Vergasers

Die endgültige Einstellung des Vergasers kann nach durchgeführter Grundeinstellung und Warmfahren der Maschine erfolgen. Abgesehen von geringfügigen Feineinstellungen sollten alle Einstellarbeiten am Vergaser sowie andere Reparaturarbeiten von ihrer Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden.

Als erstes ist die Leerlaufnadel L einzustellen.

Leerlaufnadel L

Geben Sie mehrmals Vollgas und prüfen Sie, daß der Trennschleifer gut beschleunigt, ohne zu zögern.

Wenn eine Einstellung erforderlich ist, ist die höchste Leerlaufdrehzahl anzustreben. Dazu die Leerlaufnadel L im Uhrzeigersinn langsam eindrehen, bis der Motor abstirbt. Danach die Schraube 1/8 Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn öffnen. Die Beschleunigung des Motors nochmals prüfen.

HINWEIS!

Eine zu mager eingestellte Leerlaufnadel (zu weit eingedreht) führt zu Anlaßschwierigkeiten. Nach der richtigen Einstellung der Leerlaufnadel L kann eine erneute Einstellung der Hauptnadel H erforderlich sein.

(F) Réglage du régime de ralenti

Si un réglage est nécessaire, utilisez la vis repérée T sur le couvercle. Réglez le régime de ralenti pour que le disque de coupe ne tourne pas. Vérifiez le fonctionnement de la découpeuse, si nécessaire effectuez un réglage de précision.

Réglage de précision du carburateur

Un réglage de précision du carburateur peut uniquement être réalisé après le réglage de base, lorsque le moteur est chaud. A part de petits réglages, il est recommandé de laisser le service après-vente de votre concessionnaire effectuer tous les réglages et toutes les réparations touchant le carburateur.

Commencez par le pointeau de réglage mini. L.

Pointeau de réglage mini. L

Accélérez au maximum plusieurs fois et vérifiez que le moteur accélère immédiatement.

Si un réglage est nécessaire, essayez d'atteindre le régime de ralenti maximal en tournant doucement le pointeau de réglage mini. L dans le sens d'horloge jusqu'à ce qu'il soit fermé. Ouvrez-le ensuite (sens contraire d'horloge) d'un huitième de tour.

Vérifiez l'accélération du moteur.

NOTE!

Un réglage trop maigre (le pointeau L est trop fermé) entraîne des difficultés de démarrage. Lorsque le réglage du pointeau L est correct, vous pouvez ajuster le pointeau H.

(Esp) Ajuste de ralenti

Si es necesario un ajuste, hacerlo con el tornillo marcado con una T en la tapa. Ajustar las revoluciones de ralenti de forma que la disco de corte no gire. Controlar el funcionamiento de la cortadora y, si es necesario, hacer un ajuste final.

Ajuste final del carburador

Este ajuste sólo puede hacerse después del ajuste básico, y cuando la máquina está caliente. Salvo pequeños reajustes, es conveniente que el carburador y las reparaciones sean efectuadas por el taller oficial.

Arranque con la aguja de bajas revoluciones L.

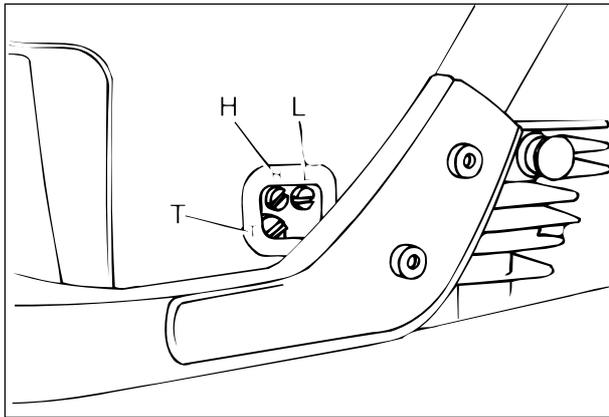
Aguja de bajas revoluciones L

Acelere a plenos gases un par de veces y controle que la máquina acelera sin vacilaciones. Si es necesario el ajuste, intente alcanzar el régimen máximo cerrando lentamente la aguja de bajas revoluciones L girándola a derechas hasta que el motor se ahoga. Abrir después 1/8 de pulgada haciendo girar el tornillo a izquierdas.

Controle la aceleración del motor.

NOTA!

Un ajuste demasiado pobre (con la aguja L demasiado cerrada) resulta en dificultades de arranque. Una vez haya ajustado correctamente la aguja L, puede proceder a hacer el ajuste de la H.

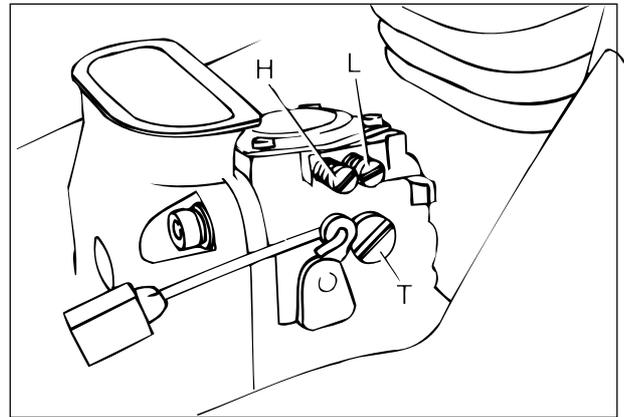


High speed needle H

The engine is equipped with a carburettor which has a built-in governor. At the maximum speed, the governor furnishes the engine with an extra amount of fuel mixture, which prevents over-reving of the engine. The governor is set at the factory and cannot be readjusted.

The proper high speed jet (H) adjustment can be obtained as follows:

1. Turn the H-jet (clockwise) in small increment, less than 1/8 of a turn.
2. After the adjustment is made check if the engine accelerates from idle without hesitation.



3. Repeat step 1 and 2 until you notice a slight hesitation.
4. From the position that creates the hesitation under acceleration from idle, back out the H-jet (counterclockwise) 1/4 turn.

Check with a tachometer that the engine speed does not exceed maximum allowed rpm.



CAUTION!

A too lean adjusted high speed needle (the H-needle turned too far clockwise) lowers the power of the engine and can cause over-heating resulting in engine damage. The high speed needle H should be adjusted for maximum power and not for maximum speed.



Hauptnadel H

Der Motor hat einen Vergaser mit eingebautem Drehzahlregler. Bei Höchstdrehzahl sorgt der Drehzahlregler für die zusätzliche Zufuhr von Kraftstoff, was das Überdrehen des Motors verhindert. Der Drehzahlregler ist ab Werk eingestellt und kann nicht verstellt werden.

Richtige Einstellung der Hauptdüse (H):

1. Hauptdüse in kleinen Stufen (weniger als 1/8 Umdrehung) im Uhrzeigersinn drehen.
2. Nach der Einstellung prüfen, ob der Motor ohne zu zögern aus dem Leerlauf beschleunigt.
3. Punkt 1 und 2 wiederholen, bis ein geringfügiges Zögern merkbar ist.

4. Aus der Stellung, in der im Leerlauf beim Gasgeben das Zögern merkbar ist, die Hauptdüse 1/4 Umdrehung im Gegenuhrzeigersinn zurückdrehen.

Mit einem Drehzahlmesser prüfen, daß die Motordrehzahl nicht den vorgeschriebenen Höchstwert überschreitet.



ACHTUNG!

Eine zu mager eingestellte Hauptnadel H (Schraube zu weit im Uhrzeigersinn eingedreht) senkt die Motorleistung und kann zu Überhitzung mit darauf folgenden Motorschäden führen.

Die Hauptnadel H sollte auf Höchstleistung eingestellt sein, und nicht auf Höchstdrehzahl.



Pointeau de réglage maxi. H

Le moteur est équipé d'un carburateur avec un régulateur incorporé. Au régime maximal, le régulateur apporte au moteur un excédent de carburant pour éviter un sur-régime du moteur. Le régulateur est ajusté en usine et ne peut pas être modifié. Un réglage correct du pointeau de réglage maxi. (H) sera obtenu en procédant de la façon suivante :

1. Tournez le pointeau H (sens d'horloge) très peu à la fois, moins de 1/8 de tour.
2. Lorsque le réglage est exact, vérifiez si le moteur accélère immédiatement à partir du ralenti.
3. Répétez les opérations 1 et 2 pour avoir une légère "hésitation".

4. A partir de cette position, avec une légère "hésitation" à l'accélération à partir du ralenti, tournez le pointeau H dans l'autre sens (sens contraire d'horloge) d'un quart (1/4) de tour.

Avec un tachymètre, vérifiez que le régime du moteur ne dépasse pas le régime maximal permis.



IMPORTANT!

Un réglage trop pauvre (pointeau H trop tourné dans le sens d'horloge) réduit la puissance du moteur, d'où des risques de surchauffe et d'endommagement du moteur.

Le pointeau de réglage maxi. H doit être ajusté pour avoir une puissance maximale et non pas pour avoir un régime maximal.



Aguja de altas revoluciones H

El motor tiene un carburador con regulador incorporado. A las revoluciones máximas el regulador proporciona al motor una cantidad extra de combustible, lo que evita sobrerrevolucionar el motor. El regulador se ajusta en fábrica y no puede ser modificado el ajuste.

El ajuste correcto de la boquilla de alta velocidad (H) se hará de la manera siguiente:

1. Girar la boquilla H (en sentido horario) poco a poco, menos de 1/8 de vuelta.
2. Una vez efectuado el ajuste, comprobar si el motor acelera a partir de ralentí, sin tubeeo.

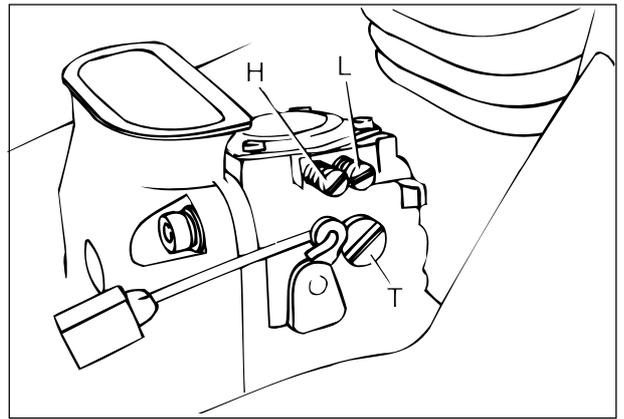
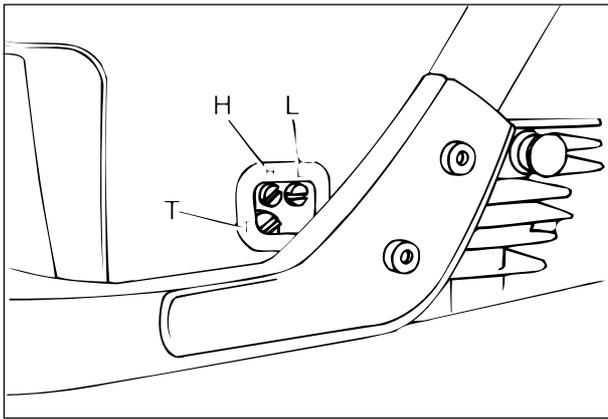
3. Repetir los puntos 1 y 2 hasta que se note un pequeño tubeeo.
4. A partir de esta posición durante la aceleración a partir de ralentí, hacer retroceder la boquilla H (en sentido antihorario) 1/4 de vuelta.

Comprobar con un cuentarrevoluciones que las del motor no rebasan el máximo permitido.



PRECAUCION

Un ajuste demasiado pobre de la aguja de alta (enroscada demasiado hacia la derecha) disminuye la potencia del motor y puede dar lugar a sobrecalentamientos y averías. La aguja de alta H ha de ajustarse para la potencia máxima y no para el régimen máximo.



Eng Final setting of the idling speed T

Adjust the idling speed with the screw marked T. Corrections to the setting of the idling speed should be done, after the H and L adjusting screws are correctly adjusted. If it is necessary to readjust, first turn the idle speed adjusting screw (T) clockwise, until the cutter wheel starts to rotate. Then turn, counter-clockwise, until the cutter wheel stops.

A correctly adjusted idle speed setting (approx. 2.500 rpm) occurs when the engine runs smoothly in every position. There should always be a good margin between the idle rpm and the rpm when the cutter wheel starts to rotate.



WARNING!

Contact your servicing dealer if the idle adjustment cannot be adjusted so that the cutter wheel stops. Do not use the power cutter until it has been properly adjusted or repaired.

D Endgültige Einstellung der Leerlaufdrehzahl T

Die Einstellung der Leerlaufdrehzahl erfolgt mit der Leerlaufschraube T.

Die Einstellung der Leerlaufdrehzahl sollte nach richtiger Einstellung der H- und L-Nadeln erfolgen.

Wenn eine erneute Einstellung des Leerlaufes erforderlich ist, ist zuerst die Leerlaufschraube T im Uhrzeigersinn zu drehen, bis das Schneidrad zu drehen beginnt. Danach ist die Schraube im Gegenuhrzeigersinn zu drehen, bis die Trennscheibe stillsteht.

Die Leerlaufdrehzahl ist richtig eingestellt (bei etwa 2.500/min), wenn der Motor bei jeder Drosselklappenstellung

reibungslos läuft. Es sollte stets eine gute Sicherheitsspanne zwischen Leerlaufdrehzahl und der Drehzahl, bei der die Trennscheibe zu drehen beginnt, vorliegen.



WARNING!

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Leerlaufdrehzahl so einzustellen, daß die Trennscheibe stillsteht, müssen Sie sich mit Ihrer Kundendienstwerkstatt in Verbindung setzen, damit diese Einstellung dort erfolgt. Arbeiten Sie nicht mit einem Trennschleifer, dessen Drehzahl nicht korrekt eingestellt ist.

F Réglage final du régime de ralenti T

Réglez le régime de ralenti avec la vis repérée T.

La correction du réglage pour le régime de ralenti doit être effectuée après avoir ajusté correctement les pointeaux H et L.

Si une correction est nécessaire, commencez par tourner la vis de réglage du ralenti (T) dans le sens d'horloge jusqu'à ce que le disque de coupe commence à tourner. Ensuite, tournez la vis dans le sens contraire d'horloge jusqu'à ce que le roue de coupe s'arrête.

Un réglage de ralenti correct (environ 2 500 tr/min) est

obtenu lorsque le moteur tourne régulièrement quelle que soit la position. Une marge suffisamment grande doit toujours exister entre le régime de ralenti et le régime où le disque de coupe commence à tourner.



AVERTISSEMENT!

Prenez contact avec le service après-vente de votre concessionnaire si vous n'arrivez pas à régler le ralenti de façon à ce que le disque de coupe ne tourne pas. N'utilisez pas la découpeuse avant d'avoir un réglage ou une réparation correcte.

Esp Ajuste definitivo del ralenti, T

Ajustar el ralenti en el tornillo marcado con una T.

El ralenti debe reajustarse una vez se han puesto en el ajuste correcto los tornillos de H y L.

Si es necesario reajustar, girar primero el tornillo de ralenti (T) a derechas, hasta que el disco de corte empiece a girar. A continuación girarlo a izquierdas, hasta que la hoja de corte se pare.

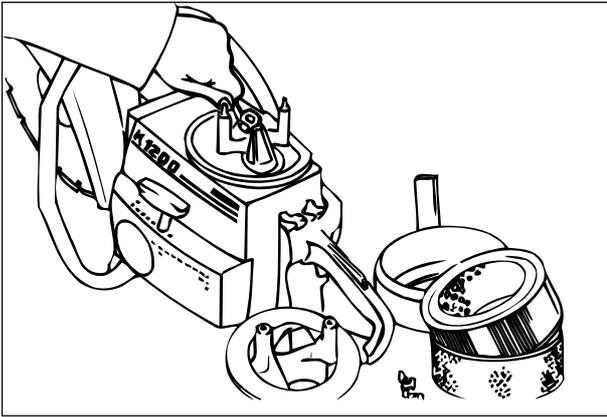
Se habrá obtenido el ajuste de ralenti correcto (aprox. 2 500 rpm) cuando el motor funcione suavemente en

cualquier posición. Es conveniente que haya siempre un buen margen entre las revoluciones de ralenti y aquellas a las que empieza a girar el disco de corte.



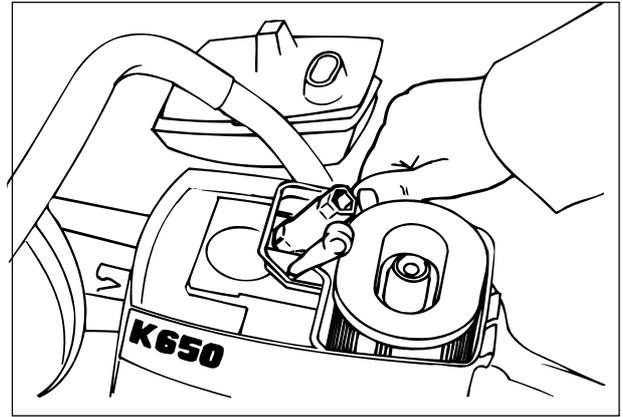
ADVERTENCIA!

Acuda al concesionario si no puede ajustar el ralenti de forma que se pare el disco de corte. No use la máquina hasta que esté correctamente ajustada o reparada.



(Eng) Spark plug

If the engine is low on power, difficult to start or runs poorly at idling speed, always check the spark plug first. If the spark plug is dirty, clean it and check the electrode gap. Readjust if necessary. The correct gap is 0.5 mm (.020"). The spark plug should be replaced after about 100 operation hours or earlier if the electrodes are eroded.



IMPORTANT!

Always use the recommended spark plug type, Champion RCJ-7Y or NGK BPMR 7A. Wrong type may cause damage to the cylinder and piston.

(D) Zündkerze

Bei geringer Leistung des Motors, wenn der Motor schwer zu starten ist oder wenn sie im Leerlauf ungleichmässig läuft, immer zuerst die Zündkerze prüfen, bevor andere Massnahmen eingeleitet werden. Ist die Zündkerze verschmutzt, so ist sie zu reinigen. Gleichzeitig ist zu prüfen, ob der Elektrodenabstand 0,5 mm beträgt. Die Zündkerze ist nach ungefähr 100 Betriebsstunden oder falls notwendig öfter auszuwechseln.

ACHTUNG!

Immer nur den vorgeschriebenen Zündkerzentyp, Champion RCJ-7Y oder NGK BPMR 7A, verwenden. Andere Zündkerzen können Kolben/Zylinder beschädigen.

(F) Bougie

Si le moteur est faible, difficile à mettre en marche ou tourne irrégulièrement au ralenti, commencez toujours par vérifier la bougie. Si la bougie est encrassée, nettoyez-la et vérifiez l'écartement des électrodes. Ajustez si nécessaire. L'écartement correct est de 0,5 mm. Remplacez la bougie après 100 heures de travail ou plus tôt si les électrodes sont corrodées.

IMPORTANT!

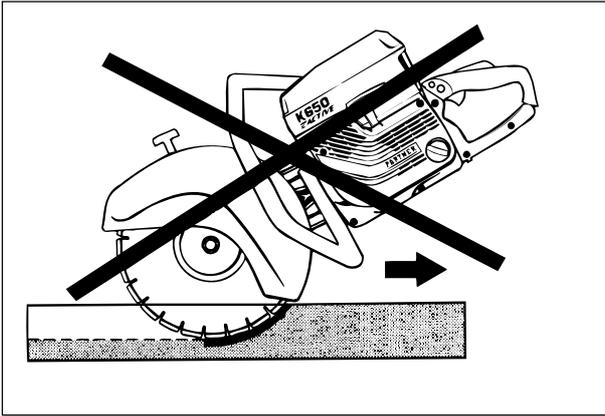
Utilisez toujours les bougies recommandées, Champion RCJ-7Y ou NGK BPMR 7A. D'autres bougies pourraient endommager le cylindre et le piston.

(Esp) Bujía

Si el motor se nota falto de potencia, difícil de arrancar o funciona mal en ralentí, verifique siempre primero la bujía. Si está sucia, límpiela y compruebe la distancia entre los electrodos. Reajuste en caso necesario. La distancia correcta es de 0,5 mm (.020"). La bujía tiene que ser sustituida después de 100 horas de funcionamiento, o más pronto si los electrodos están desgastados.

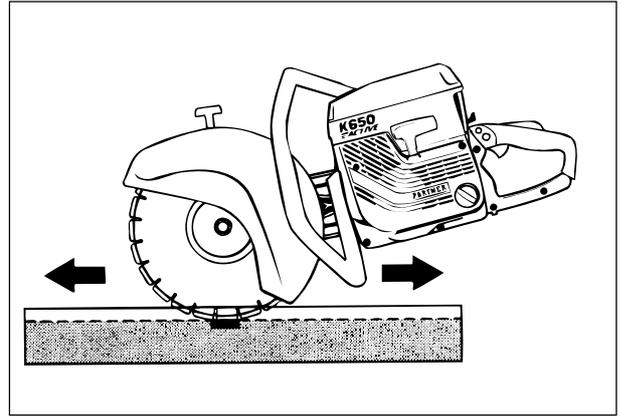
IMPORTANTE!

Use siempre el tipo de bujía recomendado, Champion RCJ-7Y o NGK BPMR 7A. El uso de un tipo de electrodo inadecuado puede causar daños al cilindro y al pistón.



(Eng) Working technique

When cutting steel and other metals, always try to maintain high cutting pressure and high wheel speed. Try to get a smallest possible contact point by moving the wheel back and forth in the cut. Always pull the trigger fully when you apply the cutter wheel to the material and regulate the speed of the machine by increasing and decreasing the feed pressure.



When cutting stone, concrete and similar material the wheel should be moved forwards and backwards in the cut to obtain good conduction of heat away from the wheel and a low temperature at the cutting point. Sprinkle water to bind the dust and increase the durability of the wheel.

(D) Arbeitstechnik

Beim Schneiden in Stahl und anderen Metallen soll man stets danach streben, hohen Schleifdruck und hohe Scheibengeschwindigkeit zu halten. Versuchen Sie, eine so kleine Kontaktstelle wie möglich zu erhalten. Beim Anbringen der Trennscheibe am Material immer Vollgas geben. Dann die Drehzahl durch Steigern oder Verringern des Zuführdruckes regeln.

Beim Schneiden von Stein, Beton o.ä. soll die Scheibe im Schlitz hin und her geführt werden, so daß man eine gute Wärmeableitung und niedrige Temperatur am Schleifpunkt erhält. Mit Naßschliff arbeiten, um den Staub zu unterbinden und die Lebensdauer der Scheibe zu verlängern.

(F) Technique de travail

Lors de découpage de tôle ou autres métaux, il faut toujours rechercher une grande pression et une vitesse élevée du disque. Rechercher la plus petite surface de contact possible, en déplaçant la découpeuse d'avant en arrière. Accélérer toujours à fond lors de la mise en contact du disque de découpage avec l'objet à découper. Régler ensuite le régime en augmentant ou diminuant la pression sur l'objet à découper.

Lors de découpage de pierre, béton et matériaux similaires on obtient la plus grande rapidité de coupe si l'on pénètre dans l'objet à découper par un mouvement avançant et reculant de sorte à obtenir une bonne dissipation de la chaleur du disque et une basse température au point de découpage. Utiliser de l'eau pour réduire la poussière et augmenter la longévité du disque.

(Esp) Técnica de trabajo

Si se corta en acero y otros metales hay que procurar obtener la mayor presión y elevada velocidad angular de la muela. Procurar que la superficie de contacto sea lo más pequeña posible desplazando la máquina de adelante hacia atrás al cortar. Efectuar los cortes siempre con plena aceleración y regular ésta incrementando o reduciendo la presión de alimentación.

Para cortar en roca, hormigón y materiales parecidos la muela debe llevarse de delante hacia atrás en la ranura a fin de obtener una buena disipación del calor y baja temperatura en el punto de corte. Para reducir la formación de polvo y aumentar la duración de la muela es conveniente aplicar chorro de agua.



Maintenance scheme

The following is a summary of various measures mentioned in the book and which is essential for the correct servicing of the power cutter. The time intervals mentioned should be applied if the power cutter is used for at least 4 hours every day. If the machine is used for a shorter time each day, the shortest intervals can be extended without any ill effects.

Unit on machine	Operation	Frequency
Wheel guard	Check function	Daily (page 13)
Controls	Check function	Daily (page 18-19)
Drive belt	New belt to be tensioned after thereafter check belt tension	Approx. 30 min Daily
Air filter:		
Pre-filter	Check – replace	See page 25 and 27
Main filter	Clean – replace	See page 26 and 28
Spill filter (K1200/K850)	Clean – replace	By authorized workshop. See page 28
Sealing kit	Check – replace	Always – when necessary. See page 26, 28
Screws, bolts and nuts	Check tightening	Every week
Starter unit	Clean and lubricate moving parts	Every month
Carburettor	Check, adjust	When necessary (page 29)
Engine	Clean cooling fins	Every other week
Spark plug	Check and adjust electrode gap	When necessary
	Replace	Every other month
Fuel tank	Replace filter cartridge	Once a year. See page 18



Wartungsplan

Die nachstehenden Maßnahmen werden in der Betriebsanleitung beschrieben. Sie sind für den störungsfreien Betrieb Ihres Trennschleifers unerlässlich. Die Zeitabstände zwischen den einzelnen Wartungsabständen gelten für den Fall, daß der Trennschleifer täglich mindestens 4 Stunden betrieben wird. Wenn die Maschine täglich kürzer betrieben wird, können die Wartungsabstände ohne nachträgliche Auswirkungen verlängert werden.

Einheit der Maschine	Maßnahme	Ausführung
Splitterschutz	Funktionskontrolle	Täglich (Seite 13)
Regler	Funktionskontrolle	Täglich (Seite 18-19)
Antriebsriemen	Neuer Antriebsriemen spannen Danach Spannung kontrollieren	Nach 30 Min. in Betrieb Täglich
Luftfilter:		
Vorfilter	Kontrolle – auswechseln	Siehe Seite 25 und 27
Hauptfilter	Reinigen – auswechseln	Siehe Seite 26 und 28
Leckfilter (K1200/K850)	Reinigen – auswechseln	Bei Werkstattbesuch. Siehe Seite 28
Dichtungssatz	Kontrolle – auswechseln	Immer – bei Bedarf. Siehe Seite 26 und 28
Schrauben und Muttern	Nachziehen	Wöchentlich
Anwerfvorrichtung	Reinigung/Schmierung von bewegl. Teilen	Monatlich
Vergaser	Reinigen, einstellen	Bei Bedarf (Seite 29)
Motor	Kühlflanschen reinigen	Alle 2 Wochen
Zündkerze	Kontrolle/Einstellen des Elektrodenabstands	Bei Bedarf
	Auswechseln	Alle 2 Monate
Kraftstofftank	Filterpatrone kontrollieren	Mindestens einmal pro Jahr. Siehe Seite 16.



Schema d'entretien

Ci-dessous un tableau résumant les interventions mentionnées dans le manuel et qui sont essentielles au bon fonctionnement de la découpeuse. La fréquence indiquée doit être suivie si l'outil est utilisé au moins 4 heures par jour. Si l'utilisation est moins grande chaque jour, les intervalles peuvent être augmentés sans inconvénient.

Pièces	Intervention	Fréquence
Le protecteur doit	Contrôle du fonctionnement	Quotidiennement (page 13)
Réglages	Contrôle du fonctionnement	Quotidiennement (page 18-19)
Courroie d'entraînement	Courroie neuve à tendre puis contrôle de la tension	environ 30 minute Chaque jour
Filtres à air:		
Filtre primaire	Contrôle - remplacement	Voir les pages 25 et 27
Filtre principal	Nettoyage - remplacement	Voir pages 26 et 28
Filtre de trop plein (K1200/K850)	Nettoyage - remplacement	Par un atelier agréé, voir page 28
Kit de joints	Contrôle - remplacement	Toujours - au besoin. Voir pages 26 et 28
Vis, boulons et écrous	Contrôle du serrage	Chaque semaine
Lanceur	Nettoyage et lubrification des pièces mobiles	Chaque mois
Carburateur	Contrôle, réglage	Au besoin (page 29)
Moteur	Nettoyage des ailettes de refroidissement	Toutes les deux semaines
Bougie	Contrôle et réglage de l'écartement des électrodes	Au besoin
	Remplacement	Tous les deux mois
Réservoir de carburant	Remplacement de la cartouche filtrante	Une fois par an. Voir page 18.

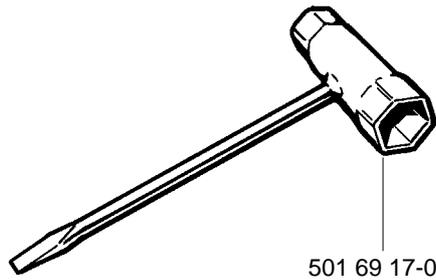


Esquema de mantenimiento

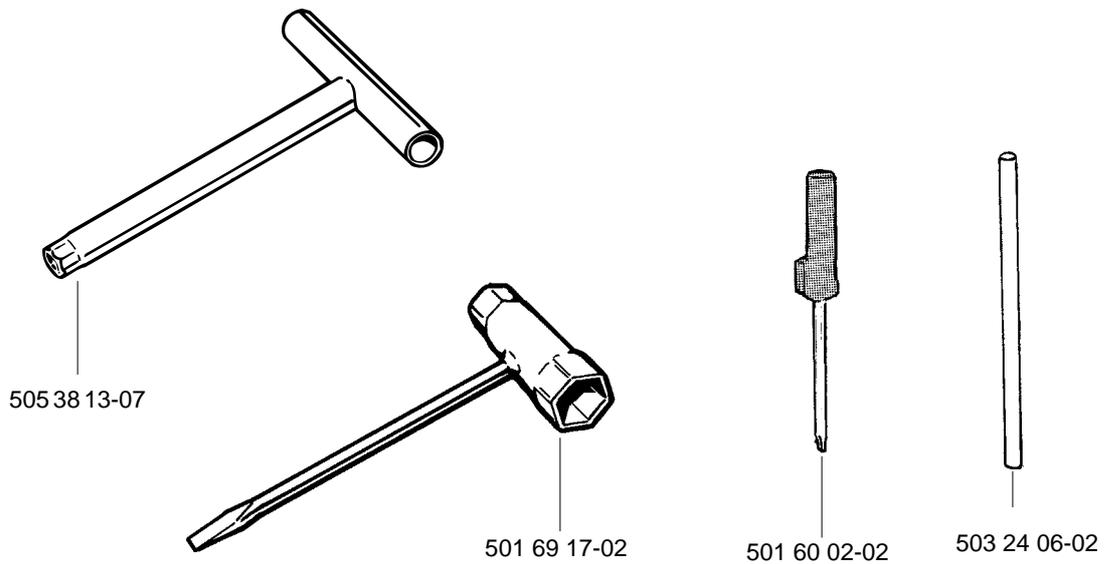
A continuación se muestra un sumario de las distintas medidas mencionadas en el libro y las cuales son esenciales para un servicio correcto de la máquina. Los intervalos de tiempo mencionados deberán ser aplicados si la máquina se ha usado por lo menos cuatro horas cada día. Si la máquina se usa durante un período de tiempo más corto, los intervalos más cortos pueden ser prolongados sin que se causen efectos nocivos.

En la máquina	Operación	Frecuencia
Guardamuera	Controlar el funcionamiento	Diariamente (pág. 13)
Mandos	Controlar funcionamiento	Diariamente (pág. 18-19)
Correa trapezoidal	La correa trapezoidal deberá ser tensada y después deberá controlarse	Aproximadamente 30 minutos Cada día
Filtro de aire		
Filtro previo	Comprobar – reemplazar	Ver págs. 25 y 27
Filtro principal	Limpiar - reemplazar	Ver pág. 26 y 28
Filtro de demasiado lleno (K1200/K850)	Limpiar y reemplazar	Por taller autorizado. Ver pág. 28
Unidad de junta	Comprobar - reemplazar	Siempre - cuando sea necesario ver págs. 26 y 28.
Tornillos, pernos y tuercas	Comprobar el apriete	Cada semana
Unidad de arranque	Limpiar y lubricar las partes móviles	Cada mes
Carburador	Comprobar, ajustar	Cuando sea necesario (pág. 29)
Motor	Limpiar las aletas de refrigeración	Cada dos semanas
Bujía	Comprobar y ajustar la abertura de electrodos	Cuando sea necesario
	Sustituir	Cada dos meses
Depósito de combustible	Reemplazar el cartucho de filtro	Una vez al año. Ver pág. 18

K650 Active II
K700 Active II



K850 Mark II
K1200 Mark II





Technical data

	K650 Active	K700 Active	K850 MK II	K1200 MK II
Engine				
Air-cooled, two-stroke				
Power	71 cm ³ 3,5 kW	71 cm ³ 3,5 kW	85 cm ³ 3,8 kW	100 cm ³ 4,4 kW
Spark plug				
Electrode spark gap	Champion RCJ-7Y NGK BPMR 7A 0,5 mm (.020")	Champion RCJ-7Y NGK BPMR 7A 0,5 mm (.020")	Champion RCJ-7Y NGK BPMR 7A 0,5 mm (.020")	Champion RCJ-7Y NGK BPMR 7A 0,5 mm (.020")
Carburettor				
Speed governor	Tillotson HS-175G	Tillotson HS-175G	Tillotson HS-175E	Tillotson HS-175E
Range of regulations	10.000±400	10.000±400	9600±400	9600±400
Fuel				
Oil mixture ratio	4% (1:25)	4% (1:25)	4% (1:25)	4% (1:25)
With Partner oil	2% (1:50)	2% (1:50)	2% (1:50)	2% (1:50)
Tank capacity	0,76 l (26 oz)	0,76 l (26 oz)	1,0 l (34 oz)	1,0 l (34 oz)
Weight				
	9,3 kg (20.5 lb)	9,9 kg (21.8 lb)	12,6 kg (12") 27.7 lb 13,2 kg (14") 29 lb	12,7 kg (12") 27.9 lb 13,3 kg (14") 29.2 lb 13,9 kg (16") 30.6 lb
Cutting wheel				
	12" 80 m/s (5100)	14" 100 m/s (5400)	12" 80 m/s (5100) 14" 100 m/s (5400)	12" 80 m/s (5100) 14" 100 m/s (5400) 16" 90 m/s (4300)
Sound level				
	A* 101 B* 112	101 112	103 113	103 113
Vibration level				
Idling				
front/rear	3,8/3,6	2,9/5,4	5,8/6,5	7,3/9,5
Max.speed				
front/rear	4,7/14,0	4,8/15,3	7,0/19,3	5,7/21,3

* A = Equivalent sound pressure level at the ear of the user dB (A) acc. to prEN 1454 and ISO/DIS 11201.

* B = Equivalent sound power level dB (A) acc. to prEN 1454 and ISO 3744.

Equivalence = 50% idling speed, 50% maximum speed.

Vibration level: Handle vibrations measured acc. to prEN 1454 and ISO 5349, m/s².

EU declaration of conformity (only applies to Europe)

(Directive 89/392/EEC, Annex II, A)

We, **Partner Industrial Products**, S-433 81 Partille, Sweden, tel. +46-31-949000, declare under sole responsibility that the power cutters Partner **K650 Active II/K700 Active II/K850 Mark II/K1200 Mark II** from the serial numbers of 1999 and onwards (the year is clearly stated in plain text on the type plate with subsequent serial number), is in conformity with the following standards or other normative documents following the provisions in the COUNCIL'S DIRECTIVES:

- of June 14 1989 "relating to machinery" **89/392/EEC** and applicable supplements.
- of May 3 1989 "relating to electromagnetic compatibility" **89/336/EEC**, and applicable supplements.

The following standards have been applied: **EN292-2, EN1454.**

Partille 5 december, 1998

Bo Andréasson, Development manager.



Technische Daten

	K650 Active	K700 Active	K850 MK II	K1200 MK II
Motor				
Zweitaktmotor mit Luftkühlung				
Hubraum	71 cm ³	71 cm ³	85 cm ³	100 cm ³
Leistung	3,5 kW	3,5 kW	3,8 kW	4,4 kW
Zündkerze				
Champion RCJ-7Y NGK BPMR 7A				
Elektroden- abstand	0,5 mm	0,5 mm	0,5 mm	0,5 mm
Vergaser				
Drehzahl- regulierung				
Regulierbereich	Tillotson HS-175G 10.000±400	Tillotson HS-175G 10.000±400	Tillotson HS-175E 9600±400	Tillotson HS-175E 9600±400
Kraftstoff				
Ölgemisch				
Mit Partner-Öl	4% (1:25)	4% (1:25)	4% (1:25)	4% (1:25)
Tankfüllmenge	2% (1:50)	2% (1:50)	2% (1:50)	2% (1:50)
	0,76 l	0,76 l	1,0 l	1,0 l
Gewicht				
	9,3 kg	9,9 kg	12,6 kg (12") 13,2 kg (14")	12,7 kg (12") 13,3 kg (14") 13,9 kg (16")
Trennscheibe				
	12" 80 m/s	14" 100 m/s	12" 80 m/s 14" 100 m/s	12" 80 m/s 14" 100 m/s 16" 90 m/s
Schallpegel				
	A* 101	101	103	103
	B* 112	112	113	113
Vibrationspegel				
Leerlauf				
Vorn/hinten	3,8/3,6	2,9/5,4	5,9/8,3	5,8/6,5/7,3/9,5
Vollast				
Vorn/hinten	4,7/14,0	4,8/15,3	6,8/17,6	7,0/19,3 5,7/21,3

*A = Durchschnittlicher Schalldruckpegel am Ohr des Zuhörenden dB(A) gemäß prEN 1454 und ISO/DIS 11201.

*B = Durchschnittlicher Schalleistungspegel dB(A) gemäß prEN 1454 und ISO 3744.

Werte als Durchschnitt von 50 % Leerlauf und 50 % Vollastdrehzahl.

Schwingbeschleunigung: Handgriff-Vibrationen gemäß prEN 1454 und ISO 5349, m/s²

EU-Konformitätserklärung (nur für Europa)

(Richtlinie 89/392/EWG, Anhang II, A)

Wir, **Partner Industrial Products**, S-433 81 Partille, Schweden, Tel. +46-31-949000, erklären hiermit unsere alleinige Haftung dafür, daß die Trennschleifer Partner **K650 Active II/K700 Active II/K850 Mark II/K1200 Mark II**, auf die sich diese Erklärung bezieht, von den Seriennummern des Baujahrs 1999 an (die Jahreszahl wird im Klartext auf dem Typenschild angegeben, mitsamt einer nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIEN DES RATES entsprechen:

- vom 14. Juni 1989 „für Maschinen“ **89/392/EWG**, einschließlich der jetzt geltenden Nachträge.
- vom 3. Mai 1989 „über elektromagnetische Verträglichkeit“ **89/336/EWG**, einschließlich der jetzt geltenden Nachträge.

Folgende Normen wurden angewendet: **EN292-2, EN292-2, EN1454.**

Partille, den 5. Dezember 1998

Bo Andréasson, Entwicklungsleiter



Données techniques

	K650 Active	K700 Active	K850 MK II	K1200 MK II
Moteur				
Refroidi par air, à 2 temps	71 cm ³	71 cm ³	85 cm ³	100 cm ³
Puissance	3,5 kW	3,5 kW	3,8 kW	4,4 kW
Bougie				
	Champion RCJ-7Y NGK BPMR 7A	Champion RCJ-7Y NGK BPMR 7A	Champion RCJ-7Y NGK BPMR 7A	Champion RCJ-7Y NGK BPMR 7A
Écartement des électrodes	0,5 mm	0,5 mm	0,5 mm	0,5 mm
Carburateur				
Régulateur	Tillotson HS-175G	Tillotson HS-175G	Tillotson HS-175E	Tillotson HS-175E
Plage de réglage	10.000±400	10.000±400	9600±400	9600±400
Carburant				
Mélange à lubrifiant	4% (1:25)	4% (1:25)	4% (1:25)	4% (1:25)
Avec huile Partner	2% (1:50)	2% (1:50)	2% (1:50)	2% (1:50)
Capacité de réservoir	0,76 l	0,76 l	1,0 l	1,0 l
Poids				
	9,3 kg	9,9 kg	12,6 kg (12") 13,2 kg (14")	12,7 kg (12") 13,3 kg (14") 13,9 kg (16")
Disque de coupe				
	12" 80 m/s	14" 100 m/s	12" 80 m/s 14" 100 m/s	12" 80 m/s 14" 100 m/s 16" 90 m/s
Niveau sonore				
	A* 101 B* 112	100 112	103 113	103 113
Niveau de vibrations				
Ralenti				
avant/arrière	3,8/3,6	2,9/5,4	5,8/6,5	7,3/9,5
Régime maxi				
avant/arrière	4,7/14,0	4,8/15,3	5,7/21,3	

*A = Niveau de pression sonore équivalente à l'oreille de l'utilisateur dB (A), conformément à ISO 6081.

*B = Niveau de puissance sonore équivalente dB (A) conformément à ISO 3744.

Equivalence = 50% régime de ralenti, 50% régime maximal en charge.

Niveau de vibration: Vibrations à la poignée mesurée conformément à EN 1454 et ISO 5349, m/s².

Assurance de conformité UE (concerne seulement l'Europe)

(Directive 89/392/EEC, Annexe II, A)

Nous, **Partner Industrial Products**, S-433 81 Partille, Suède, tel. +46-31-949000, déclarons, sous notre seule responsabilité, que le produit auquel se rattache la présente déclaration : les découpeuses thermique Partner **K650 Active II/K700 Active II/K850 Mark II/K1200 Mark II** à partir des numéros de série de l'année de fabrication 1999 et ultérieurement (l'année est indiquée en clair sur la plaque d'identification et suivie d'un numéro de série) est conforme aux dispositions des DIRECTIVES DU CONSEIL :

- du 14 juin 1989 « directive machines » **89/392/EEC**, y compris les amendements actuellement en vigueur.
- du 3 mai 1989 « compatibilité électromagnétique » - **89/336/EEC**, y compris les amendements actuellement en vigueur.

Les normes suivantes ont été appliquées : **EN292-2, EN1454**.

Partille, le 5 décembre 1998

Bo Andréasson, directeur du développement



Datos técnicos

	K650 Active	K700 Active	K850 MK II	K1200 MK II
Motor				
Refrigerador por aire – dos tiempos	71 cm ³	71 cm ³	85 cm ³	100 cm ³
Potencia	3,5 kW	3,5 kW	3,8 kW	4,4 kW
Bujía				
	Champion RCJ-7Y	Champion RCJ-7Y	Champion RCJ-7Y	Champion RCJ-7Y
	NGK BPMR 7A	NGK BPMR 7A	NGK BPMR 7A	NGK BPMR 7A
Abertura entre electrodos	0,5 mm	0,5 mm	0,5 mm	0,5 mm
Carburador				
Regulador por velocidad	Tillotson HS-175G	Tillotson HS-175G	Tillotson HS-175E	Tillotson HS-175E
Gama de regulación	10.000±400	10.000±400	9600±400	9600±400
Combustible				
Mezcla de combustible	4% (1:25)	4% (1:25)	4% (1:25)	4% (1:25)
con aceite Partner	2% (1:50)	2% (1:50)	2% (1:50)	2% (1:50)
Capacidad del depósito	0,76 l	0,76 l	1,0 l	1,0 l
Peso				
	9,3 kg	9,9 kg	12,6 kg (12") 13,2 kg (14")	12,7 kg (12") 13,3 kg (14") 13,9 kg (16")
Disco de corte				
	12" 80 m/s	14" 100 m/s	12" 80 m/s 14" 100 m/s	12" 80 m/s 14" 100 m/s 16" 90 m/s
Nivel acústico				
	A* 101 B* 112	101 112	103 113	102 113
Nivel de vibraciones				
Ralenti delante/detrás	3,8/3,6	2,9/5,4	5,8/6,5	7,3/9,5
Regimen delantero/detrás	4,7/14,0	4,8/15,3	7,0/19,3	5,7/21,3

*A = Nivel de presión sónica equivalente junto al oído del usuario, dB(A) según prEN 1454 e ISO/DIS 11201.

*B = Nivel de potencia sónica equivalente, dB(A) según prEN 1454 e ISO 3744.

Equivalencia = 50% revoluciones de ralenti, 50% velocidad máxima

Nivel de vibraciones: Vibraciones en mango medidas según prEN 1454 e ISO 5349, m/s²

Garantía de conformidad de la UE (válida únicamente para Europa)

(Directiva 89/392/EEC, Anexo II, A)

Partner Industrial Products, S-433 81 Partille, Suecia, tel. +46-31-949000, certifica mediante este documento que las cortadoras Partner **K650 Active II/K700 Active II/K850 Mark II/K1200 Mark II**, desde los números de serie del año 1999 en adelante (el año se indica claramente en la placa del motor, seguido del número de serie), cumple con lo que establecen las DIRECTIVAS DEL CONSEJO:

- del 14 de junio de 1989 "sobre máquinas" **89/392/EEC** y los suplementos vigentes en la actualidad.
- del 3 de mayo de 1989 "sobre compatibilidad electromagnética" **89/336/EEC** y los suplementos vigentes en la actualidad.

Se han aplicado las siguientes normas relacionadas: **EN292-2 y EN1454**.

Partille, 5 de diciembre de 1998

Bo Andréasson, Jefe de Desarrollo



Safety rule checklist

Operator

- Is fully instructed in use of the power cutter.
- Has read and fully understands the safety manual and this operator's manual.
- Is not tired, under stress or under the influence of any medicine, drug or alcoholic beverage.
- Do not operate alone in case of accident.
- Operator is wearing all necessary personal protective clothing and equipment.

Preparation for use

- The power cutter is not modified.
- Driveshaft undamaged.

Cutter wheel

- Wheel checked for damage.
- Mounted correctly.

Cutter wheel guard

- In place.
- Mounted correctly.
- Undamaged.

Belt and covers

- Belt tension OK.
- Covers in place.
- Undamaged.

Handles

- Tight, clean.

Vibration elements

- Undamaged.

Air filter

- Clean.

Cooling passages

- Clean.

Power head, cutting arm

- Good condition.
- Fasteners tight.

Operation

Before start

- Controls work smoothly and correctly.
- Tank filled min. 3 m (10 feet) away from cutting site.
- Be careful when handling with fuel. Petrol (gasoline) and petrolfumes are extremely explosive.
- Be aware of fire-, explosion- and inhalation hazards.
- Tank filled with correct fuel mix.
- Fuel spill wiped up.
- No fuel leaks.
- Area clear of all objects.
- No one near the power cutter.

Starting

- Power cutter held firmly.
- Cutter wheel not touching anything.
- Operator in balance, footing is sound.
- Controls all work correctly.
- Cutter wheel not rotating on idling speed.

Cutting

- Operator in balance, footing is sound.
- Cutter wheel is not vibrating.
- Cut at wide open throttle
- Avoid pinching of cutter wheel
- Move the wheel forwards and backwards in the cut to obtain good conduction of heat away from the wheel.
- Cutting in well ventilated area.
- Cutting away from combustible material or fumes.
- Saw turned off when carried.

Care/storage

- Wheel removed.
- Power cutter serviced according to maintenance scheme.

Care of cutter wheels

All cutter wheels are breakable and, therefore, care shall be exercised in their handling and storage to prevent damage. Immediately after unpacking, all wheels shall be closely inspected to make certain that they have not been damaged from handling, shipping or other causes.

Abrasive wheels should be laid flat on a flat surface away from excessive heat or moisture. They should not be stored subject to: exposure to high humidity, water, other liquids, or freezing temperatures, wheels used on machines on emergency vehicles should be dismantled after use and discarded or carefully stored as described in this section.



Sicherheitscheckliste

Bediener

- Voll in der Bedienung des Trennschleifer ausgebildet.
- Hat das Sicherheitshandbuch und diese Bedienungsanweisung gelesen und voll verstanden.
- Ist nicht müde, gestreßt oder unter Einfluß einer Medizin, Droge oder alkoholischer Getränke.
- Arbeitet nicht allein, falls ein Unfall auftritt.
- Trägt alle persönliche Schutzkleidung und -ausrüstung.

Vorbereitung des Betriebes

- Der Trennschleifer ist nicht umgebaut worden.
- Die Antriebswelle ist nicht beschädigt.

Trennscheibe

- Trennscheibe wurde auf Schäden geprüft.
- Richtig eingebaut.

Splitterschutz

- Vorhanden.
- Richtig eingebaut.
- Nicht beschädigt.

Riemen und Deckel

- Riemenspannung in Ordnung.
- Deckel eingebaut.
- Nicht beschädigt.

Handgriffe

- Fest angezogen, sauber.

Vibrationsschutz

- Nicht beschädigt.

Luftfilter

- Sauber.

Kühlkanäle

- Sauber.

Motor, Trennarm

- Guter Zustand.
- Fest angezogen.

Betrieb

Vor dem Anlassen

- Bedienungsvorrichtungen funktionieren reibungslos und richtig.
- Tank wurde mindestens 3 Meter von Schneidstelle entfernt gefüllt.
- Vorsicht bei der Handhabung von Kraftstoff. Benzin und Benzindämpfe sind sehr feuergefährlich.
- Denken Sie an die Brand-, Explosions- und Einatmungsgefahren.
- Tank ist mit korrektem Kraftstoffgemisch gefüllt.
- Verschütteter Kraftstoff ist aufgewischt worden.
- Keine Kraftstoffleckage.
- Schneidbereich frei von allen Objekten.
- Stumpfschneider steht auf festem, ebenem Untergrund.
- Niemand befindet sich in der Nähe des Trennschleifer.

Anlassen

- Trennschleifer wird fest gehalten.
- Trennscheibe berührt nichts.
- Bediener steht sicher.
- Alle Regler funktionieren richtig.
- Trennscheibe läuft nicht im Leerlauf.

Schneiden

- Bediener steht sicher.
- Trennscheibe vibriert nicht.
- Mit Vollgas schneiden.
- Die Trennscheibe hin und her führen, um gute Wärmeableitung zu erzielen.
- Festklemmen der Trennscheibe ist zu vermeiden.
- In gut belüfteten Bereichen schneiden.
- Nicht in der Nähe von brennbarem Material oder Dämpfen schneiden.
- Trennscheibe steht still, wenn die Maschine transportiert wird.

Pflege/Verwahrung

- Trennscheibe ausgebaut.
- Trennschleifer wird mit richtigen Abständen gewartet.

Pflege der Trennscheiben

Vorsicht bei der Hantierung und Verwahrung von Trennscheiben, damit sie nicht beschädigt werden. Nach dem Auspacken sofort die Trennscheiben genau auf Schäden untersuchen, die während der Hantierung, des Transportes oder aus anderen Gründen entstanden sein können.

Die Trennscheiben sollen liegend auf ebener Fläche, in ausreichendem Abstand von starker Wärme und Feuchtigkeit verwahrt werden. Sie dürfen während der Lagerung nicht hoher Luftfeuchtigkeit, Wasser und anderen Flüssigkeiten, oder Temperaturen unter 0°C ausgesetzt werden. Beim Transport von Trennsägen soll die Trennscheibe abmontiert sein und gemäß den hier gegebenen Anweisungen verwahrt werden, um Schäden zu vermeiden.



Liste de contrôle, prescriptions de sécurité

L'utilisateur devra

- avoir appris comment utiliser la découpeuse
- avoir lu et compris les consignes de sécurité et le manuel d'utilisation
- ne pas être fatigué, stressé ni sous influence de médicaments, de drogues ou d'alcool
- ne pas travailler seul en cas d'accident
- porter tous les vêtements et accessoires de protection indiqués.

Préparatifs avant utilisation

- La découpeuse ne doit pas être modifiée.
- L'arbre d'entraînement ne doit pas être endommagé.

Disque de coupe

- Vérifier le disque de coupe au point de vue dégâts.
- Doit être correctement monté.

Protection pour le disque de coupe

- Doit être en place.
- Montée correctement.
- Pas endommagée.

Courroie d'entraînement et protections

- Tension correcte.
- Protections en place.
- En parfait état.

Poignées

- Serrées et propres.

Amortisseurs de vibrations

- Non endommagés.

Filtre à air

- Propre.

Canaux de refroidissement

- Propres.

Corps de moteur, bras de coupe

- En parfait état.
- Bien serrés.

Utilisation

Avant la mise en route

- Les commandes fonctionnent sans remarque.
- Le réservoir de carburant est rempli au moins à 3 mètres du lieu de travail.
- Faire attention pour manipuler le carburant. L'essence et les vapeurs d'essence sont facilement inflammables.
- Toujours penser aux risques d'incendie, d'explosion et d'inhalation.
- Le réservoir de carburant doit être rempli avec un mélange correct.
- Essuyer les éclaboussures de carburant.
- Pas de fuites de carburant.
- Aucun objet sur le lieu de travail.
- Personne à proximité du disque de coupe.

Mise en route

- Maintenir fermement l'outil.
- Le disque de coupe peut tourner librement.
- L'utilisateur est parfaitement stable.
- Les commandes fonctionnent correctement.
- Le disque de coupe ne tourne pas au ralenti.

Coupe

- L'utilisateur est parfaitement stable.
- Le disque de coupe tourne sans vibrations.
- La coupe s'effectue en accélération maximale.
- Déplacer le disque de coupe d'avant en arrière pour une bonne évacuation de la chaleur.
- Éviter de coincer le disque de coupe.
- Assurer une bonne ventilation du lieu de travail.
- Aucun produit ni vapeur inflammable à proximité.
- Le moteur doit être arrêté pour déplacer l'outil.

Entretien/rangement

- Déposer le disque de coupe.
- Respecter le schéma d'entretien pour l'outil.

Entretien du disque de coupe

Faire très attention pour manipuler et ranger les disques de coupe afin de ne pas les endommager.

Immédiatement après avoir déballé les disques, les examiner attentivement pour s'assurer qu'ils n'ont pas été endommagés lors du transport ou autres.

Les disques abrasifs seront rangés à plat, sur une surface plane, à l'abri de la chaleur et de l'humidité. Les disques ne doivent pas être exposés à une trop forte humidité, à l'eau ou à d'autres liquides, ni à des températures inférieures à zéro degré. Pour le transport de la découpeuse, le disque devra être déposé et rangé comme décrit précédemment pour éviter de l'endommager.



Lista de chequeo de seguridad

Usuario

- Ha sido instruido en el manejo de la máquina.
- Ha leído y comprendido el manual de seguridad y el manual de instrucciones
- No está fatigado, estresado ni bajo la influencia de medicinas, drogas u bebidas alcohólicas.
- No trabaja solo.
- Lleva la ropa adecuada y el equipo de protección personal adecuado.

Preparativos

- No modificar la máquina.
- El eje propulsor no está dañado.

Disco de corte

- Examinar los discos, si tienen daños.
- Controlar que esté correctamente montada.

Guardadisco

- En su sitio.
- Montada correctamente.
- No averiada.

Correa y cubiertas

- Tensado correcto.
- Cubiertas en su sitio.
- Enteras.

Mangos

- Apretados, limpios.

Amortiguadores de vibraciones

- Enteros.

Filtro de aire

- Limpio.

Tuberías de refrigeración

- Limpias.

Motor, brazo de corte

- Buen estado.
- Bien apretados.

Funcionamiento

Antes del arranque

- Controlar que los mandos se accionan con facilidad y correctamente.
- El lugar de reposición se halla a 3 m (10 pies) del lugar de trabajo.
- Tener cuidado al manipular el combustible. La gasolina y el vapor de gasolina son muy inflamables.
- Tengan en cuenta los riesgos de incendio, explosión y los daños causados por la inhalación.
- El depósito se ha llenado con la mezcla correcta.
- El combustible derramado se ha secado.
- No hay fugas de combustible.
- No hay objetos extraños en el área de trabajo.
- La máquina se halla sobre suelo firme y horizontal.
- No hay nadie cerca de la máquina.

Arranque

- Sujétela la máquina firmemente.
- El disco de corte no ha de estar en contacto con nada.
- El usuario se halla bien afianzado sobre el suelo.
- Los mandos funcionan correctamente.
- El disco de corte no gira a la velocidad del ralentí.

Corte

- El usuario está firmemente sobre el suelo.
- El disco no vibra.
- Efectuar el corte a plenos gases.
- Desplazar la disco de corte hacia adelante y hacia atrás para obtener una buena evacuación del calor.
- Evitar que se pinche el disco de corte.
- Trabaje en lugares bien ventilados.
- Trabaje lejos de materiales combustibles y de humos.
- Pare la sierra antes de transportarla.

Cuidados/almacenaje

- Desmontar la disco de corte.
- La máquina ha recibido servicio de acuerdo con el esquema de mantenimiento.

Mantenimiento de los discos de corte

Proceder con cuidado al manipular y guardar los discos de corte a fin de no dañarlas.

Inmediatamente después de sacarlas del paquete, inspeccionarlas minuciosamente para asegurarse de que no han sufrido daños en las manipulaciones, en el transporte, etc.

Los discos de corte textiles han de guardarse descansando sobre una superficie plana y lejos de fuentes de calor fuerte y de la humedad. Durante el almacenaje los discos de corte no han de verse sometidas a una humedad demasiado elevada, a agua o a otros líquidos, y tampoco a temperaturas bajo cero.

Cuando se transporte la cortadora, hay que quitarlos discos de corte y guardarla según las instrucciones indicadas a fin de impedir que se dañe.



PARTNER®

108 87 68-77



1999W04